



BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Serie de Vocabulario. II

CELIA MIERES, ELIDA MIRANDA,
EUGENIA B. DE ALBERTI, MERCEDES R. DE BERRO

DICCIONARIO URUGUAYO DOCUMENTADO



MONTEVIDEO

1 9 6 6

DICCIONARIO URUGUAYO
DOCUMENTADO

ADVERTENCIA

Artículo 1º: La Academia Nacional de Letras tiene por instituto:

- a) Velar por el correcto empleo del idioma;
- b) Desautorizar, dentro de esa función, los elementos espurios que conspiran contra la esencia castiza, la unidad, el claro lustre y nobleza de la lengua, sin perjuicio de patrocinar las voces y giros regionales que juzgue dignos de enriquecer el caudal común.

Estatutos de la Academia

Para colaborar en el cumplimiento de los fines previstos en los Estatutos, la Academia llamó a concurso sobre el siguiente tema: «Contribución al Diccionario Histórico de la Lengua Española. Vocabulario documentado en la producción literaria de escritores uruguayos y referido a vocablos, frases, modismos y refranes no incluidos en el DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA, Edición 18ª, Madrid, 1956, o incorporados en él con otra acepción».

En mérito de dicho concurso, la Academia eligió para publicar el trabajo intitulado DICCIONARIO URUGUAYO DOCUMENTADO, presentado por CELIA MIERES, ELIDA MIRANDA, EUGENIA B. DE ALBERTI y MERCEDES R. DE BERRO.

Inicia, así, este serio aporte de investigación original, la serie de publicaciones que la Academia destinará a la indicación de un vocabulario de uso en el Uruguay, no registrado en el léxico del Diccionario de la Real Academia Española, o incorporado a él con otra acepción.

Un idioma en evolución acelerada, con notable acrecimiento de palabras especialmente científicas y de los más variados e insólitos tecnicismos, con acentuada penetración de voces extranjeras —sobre todo de anglicismos en algunas regiones de América— obliga a un examen de cada giro y vocablo; a considerar su indole, necesidad y permanencia en el uso; a verificar su traslado a las obras literarias, jurídicas, económicas, o de otras especialidades; esto es: a observar su OPORTUNIDAD Y EFICIENCIA en la realidad de la vida cultural y práctica.

Mediante estudios como el presente, la Academia espera contribuir al desenvolvimiento del idioma con la documentación de origi-

nalidades, características y matices regionales en el estilo, la fonética, las frases, los modismos y signos de elaboración autóctona o adoptados en un lugar, así como a la comprobación de los giros, voces y fórmulas tomados de lenguas extranjeras. Piensa se logrará, de tal modo, ampliar y mejorar las ya ricas posibilidades del léxico para reflejar, con mayor variedad, propiedad y belleza las nuevas adquisiciones, formas y exigencias de la civilización en las ciencias, las artes, la filosofía, las letras, las técnicas, la política, la legislación, las costumbres administrativas, bancarias, comerciales, las diversas modalidades del pensamiento, de la cultura intelectual y profesional y las múltiples manifestaciones del quehacer complejo en la sociedad moderna.

La prudente elección de tales palabras y expresiones y de sus significados, con sometimiento a las reglas de naturaleza, necesidad, buen gusto —IDONEIDAD— les asegurará estabilidad y universalidad y no alterará la estructura, belleza, exactitud y unidad de la lengua española.

ARIOSTO D. GONZALEZ

DICCIONARIO URUGUAYO DOCUMENTADO

PRÓLOGO

FINALIDAD. Este vocabulario fue compuesto con la finalidad de contribuir con un aporte uruguayo al *Diccionario Histórico de la Lengua* que está elaborando la Real Academia. Las palabras, que fueron recogidas en obras de autores nacionales pertenecientes a distintas épocas no figuran en el *Diccionario académico* de 1956.

CRITERIOS. Este trabajo ha pretendido abarcar el mayor número de géneros literarios; las exclusiones de autores, obedecen solamente a límites impuestos a la extensión.

Hemos considerado la literatura nacional desde la época de la emancipación hasta nuestros días. El mayor número de autores actuales frente al menor de los de la época primitiva y los de la considerada clásica, obedece a varias razones, entre otras, la intención de atender al habla actual.

Algunas voces que aparecen en este Vocabulario figuran en los *Diccionarios de la Academia* como arcaísmos; los hemos incluido cuando tienen vigencia en todo o en parte del territorio nacional.

Nuestras autoridades emplean muchos extranjerismos de gran difusión en nuestro país. Cuando estos vocablos aparecen ya castellinizados por el autor o por el uso, los hemos consignado en esa misma forma. En caso contrario conservamos la grafía extranjera, especialmente cuando no contamos en nuestra lengua con signos representativos de la pronunciación de origen. Cuando aparece más de una forma de castellanización, hemos colocado en primer término la usada en el primer texto transcrito y entre corchetes, 'as otras.

A pesar de que muchos autores destacan de alguna manera tipográfica la palabra extranjera o el neologismo popular o propio, los hemos incluido en virtud de la extensión de su empleo.

Es necesario advertir que insertamos algunos neologismos absolutos de creación literaria, sin difusión alguna en nuestro pueblo, por considerar que pueden significar un punto de partida en la lengua literaria, aunque no hayamos podido comprobarlo.

A continuación de este prólogo incluimos una extensa nómina de vocablos registrados en los *Diccionarios de la Academia* como usados en la Argentina, la mayoría de las veces, pero también en otras latitudes, y cuyo uso extenso en nuestro pueblo y en nuestra literatura, exige que sean reconocidos también como nuestros.

Respecto a la morfología, los criterios son los siguientes:

a) incluimos algunos vocablos derivados formados de acuerdo con el sistema, sólo como índice de la preferencia uruguaya por determinados afixos;

b) los aumentativos o diminutivos con significado especializado no registrado por la Academia Española, aparecen también en el Vocabulario.

PROCEDIMIENTOS SEGUIDOS. En el análisis de cada vocablo seguimos el orden siguiente:

1º registramos el vocablo;

2º damos nuestra definición, a veces seguida de otras tomadas de vocabularios publicados, o, simplemente, escogemos entre las ya publicadas;

3º colocamos una cifra, que según clave que agregamos, designa: autor del texto de donde extrajimos el vocabulario, título de la obra y característica editorial;

4º número de la página;

5º transcripción del texto o los textos ejemplares.

No mencionamos los plurales de formación irregular, generalmente de sustantivos terminados en vocal tónica, en los que el uso es vacilante: gurí, guris, gurises; butiá, butiás, butiases, etc.

Por último, para ordenar las frases, hemos seguido un criterio alfabético riguroso.

NOMINA DE AUTORES

- AAVP VASSEUR, Alvaro Armando. — *Poesías*. Edición especial de la Revista Letras. Montevideo, 1933.
- ADLL LUSSICH, Antonio D. — *Los tres gauchos orientales*. Bibl. Artigas. Mvdeo. 1964.
- ADLE LUSSICH, Antonio D. — *El matrero Luciano Santos*. Bibl. Artigas. Mvdeo. 1964.
- AMFS FERREIRO, Alfredo Mario. — *Se ruega no dar la mano*. Impresora Uruguay, 1930.
- BHC HIDALGO, Bartolomé. — *Cielito, diálogos patrióticos*. Colección Celbo. Bs. As. 1950.
- CBM BENVENUTO, Carlos. — *Marx... liberado del marx...ismo*. Casa del Estudiante. Montevideo, 1951.
- CML MAGGI, Carlos. — *La trastienda*. La Biblioteca. Ed. del Mercado. Mvdeo. 1960.
- CMML MARTÍNEZ MORENO, Carlos. — *Cordelia*. Ed. Alfa. Mvdeo. 1961.
- CMML MARTÍNEZ MORENO, Carlos. — *Los días por venir*. Colección Aizr. Mvdeo. 1960.
- CRE REYES, Carlos. — *El terruño*. Biblioteca Artigas. Mvdeo. 1953.
- CSEG SÁBAY ERCASTY, Carlos. — *Geografía*. En el río Cebollati. Ed. de la Escuela y Liceo Elbio Fernández. Mvdes. 1939.
- CSSES SÁBAY ERCASTY, Carlos. — *Sinfonía del Río Uruguay*. Ed. Hipertón. Montevideo, 1937.
- CVFS VAZ FERREIRA, Carlos. — *Sobre los problemas sociales*. Ed. Losada. Bs. As. 1939.
- DALV LARRAÑAGA, Dámaso Antonio. — *Viaje de Montevideo a Paysandú*. Ed. Don Bosco. Mvdeo. 1953.
- DAP AGUSTINI, Delmira. — *Poesías completas*. Ed. Losada. Bs. As. 1944.
- DCS GRANADA, Daniel. — *Supersticiones del Río de la Plata*. Ed. Kraft. Bs. As. 1947.
- EADG ACEVEDO DÍAZ, Eduardo. — *Grito de Gloria*. S.E.L.A. Bs. As. 1955.
- EADI ACEVEDO DÍAZ, Eduardo. — *Ismoel*. Biblioteca Artigas. Mvdeo. 1953.
- EADS ACEVEDO DÍAZ, Eduardo. — *Soledad*. S.E.L.A. Bs. As. 1957.
- EAE AMORIM, Enrique. — *El paisano Aguilar*. Ed. Claridad. Bs. As. 1937.
- BAI ACEVEDO DÍAZ, Eduardo. — *Ismoel*. S.E.L.A. Bs. As. 1957.
- EHE HERRERA, Ernesto. — *El león ciego*. Ed. Comisión de Teatros Municipales. Mvdeo. 1958.
- EOL ORIBE, Emilio. — *La intuición estética del tiempo*. Ed. Los dioses particulares. Mvdeo. 1951.
- EOP ORIBE, Emilio. — *Poesías*. IUSA. Mvdeo. 1944.
- EOR ORIBE, Emilio. — *Rapsodia Bárbara*. Mvdeo. 1953.
- EOT ORIBE, Emilio. — *Trascendencia y platonismo en poesía*. Ed. Los dioses particulares. Mvdeo. 1948.
- EPMA PETIT MUÑOZ, Eugenio. — *Artigas y su ideario a través de seis series documentales*. Universidad de la R. O. de U. Mvdeo. 1956.
- ERV REGULES, Elías. — *Varios criollos*. Talleres gráficos. Mvdeo. 1958.
- FBE BAUXÍ, Francisco. — *Estudios literarios*. Bibl. Artigas. Mvdeo. 1963.
- FER ESPÍNOLA, Francisco (h.). — *Raza ciega*. Ed. de la Sociedad de Amigos del Libro Rioplatense. Mvdeo. 1936.
- FERC ESPÍNOLA, Francisco (h.). — *Raza ciega*. Ed. La Cruz del Sur. Mvdeo. 1926.
- FHL HERNÁNDEZ, Filiberto. — *La casa inundada*. Ed. Alfa. Mvdeo. 1960.

- FST SÁNCHEZ, Florencio. — *Teatro*. Tomo I, 3ª ed. Biblioteca Mundial So-
pene. Bs. As. 1945.
- FSVL SILVA VALDÉS, Fernán. — *Los romances chúcaros*. Ed. de la Sociedad
de Amigos del Libro Rioplatense. Mvdeo. 1933.
- HQC QUIROGA, Horacio. — *Cuentos I*. — Ed. Claudio García. Mvdeo. 1937.
- HQCE QUIROGA, Horacio. — *Cuentos escogidos*. Ed. Crisol.
- HQCI QUIROGA, Horacio. — *Cuentos inéditos*. Instituto Nacional de Investi-
gaciones Literarias. Impresora Uruguaya. 1959.
- HQCS QUIROGA, Horacio. — *Cuentos de la selva para niños*. Ed. Claudio Gar-
cía. Mvdeo. 1940.
- HQD QUIROGA, Horacio. — *El desierto*. Ed. Losada. Biblioteca Contemporá-
nea. Bs. As. 1953.
- HQE QUIROGA, Horacio. — *El salaje*. Ed. Hemisferio. Bs. As. 1953.
- IMM DE MARÍA, Isidoro. — *Montevideo antiguo*. Biblioteca Artigas. Mvdeo.
1957.
- JCOE ONETTI, Juan Carlos. — *El astillero*. Compañía General Fabril Editora.
Bs. As. 1961.
- JCOU ONETTI, Juan Carlos. — *Una tumba sin nombre*. Copyright by Marcha.
Mvdeo. 1959.
- JDRJ DA ROSA, Julio C. — *Juan de los desamparados*. Ed. Alfa. Mvdeo. 1961.
- JERO RODÓ José Enrique. — *Obras completas*. Ed. Aguilar. Madrid. 1957.
- JHRP HERRERA y RUSSIO, Julio. — *Poesías completas*. Ed. Losada. Bs. As. 1942.
- JIC IRARROUBOU, Juana de. — *Chico Carlo*. Ed. Kspeluz. Bs. As. 1962.
- JIE IRARROUBOU, Juana de. — *El cántaro fresco*. Ed. Acacia. Mvdeo. 1958.
- JJML MOROSOLI, Juan José. — *Los albañiles de los Tapas*. S.A.L.R. Mvdeo.
1934.
- JJMP MOROSOLI, Juan José. — *Perico*. Ed. de la Banda Oriental. Mvdeo. 1964.
- JBPB BELLÁN, José Pedro. — *Primavera*. Imprenta J. Florensa. Mvdeo. 1929.
- JVC VIANA, Javier de. — *Gaucho*. Biblioteca Artigas. Mvdeo. 1956.
- JZML ZABALA MUNIZ, Justino. — *La cruz de los caminos*. S.A.L.R. Mvdeo. 1933.
- JZSMT ZORRILLA DE SAN MARTÍN, Juan. — *Tabaré*. Ed. B. Hauss. Barcelona.
- MAH ARREGUI, Mario. — *Hombres y caballos*. Ed. Alfa. Mvdeo. 1960.
- MBE BENEDETTI, Mario. — *El país de la cola de paja*. Ed. Ciudad Vieja. Mon-
tevideo. 1961.
- MBF MONTIEL BALLESTEROS, Adolfo. — *Fábulas*. Editorial Ciencias. Bs. As.
1960.
- MEVFL VAZ FERREIRA, María Eugenia. — *La otra Isla de los Cánticos*. Impre-
sora Uruguaya. 1959.
- SCA CARRASCO, Sansón (Daniel Maños). — *Artículos*. Biblioteca Artigas.
Mvdeo. 1953.
- SDL DOSSETTI, Santiago. — *Los molles*. S. A. L. R. Mvdeo. 1936.
- SGA GARCÍA, Serafín J. — *Asfalto*. E. Independencia. Mvdeo. 1944.
- SCT GARCÍA, Serafín J. — *Tacuruses*. CISA. Mvdeo. 1955.
- SMN MACIEL, Santiago. — *Nativos*. Biblioteca Artigas. Mvdeo. 1961.

BIBLIOGRAFIA

- AD CUYÁS, Arturo. — *Appleton's New English-Spanish Dictionary*. D. Ap-
pleton Century Company. N. Y. London. 1940.
- AI RESTREPO, Roberto. — *Apuntaciones idiomáticas y correcciones de len-
guaje*. Ed. Cromos. Bogotá. 1943.
- BDE CORONINAS, Juan. — *Breve diccionario etimológico de la Lengua Cas-
tellana*. Ed. Gredos. Madrid. 1951.

- BDL GORELLO, José. — PAVET, Luciano. — *Breve diccionario lunfardo*. Colec-
ción La Sirlinga. Bs. As. 1959.
- BF Boletines de filología del Instituto de Estudios Superiores de Montevideo.
- C ANGLÉS y BOYER, P. — *Cauces*. Ed. A. Monteverde y Cía. Mvdeo. 1940.
- CB LAGUARDIA TRÍAS, Rolando. — *Historia de un caso de simbiosis léxica:
cimarrón y bagual*. Apartado de la REVISTA NACIONAL (Nº 197).
Mvdeo. 1958.
- CH SELVA, Juan B. — *Crecimiento del habla*. Librería de A. García Santos.
Bs. As. 1925.
- CL CASARES, Julio. — *Cosas del lenguaje*. Espasa Calpe S. A. Madrid. 1961.
- CYL LAGUARDIA TRÍAS, Rolando. — *Historia de dos argentinismos: costa y
litoral*. Academia Argentina de Letras. Bs. As. 1958.
- DA MALABET, Augusto. — *Diccionario de Americanismos*. 3ª ed. Emecé. Bs.
As. 1946.
- DC ALJIMANY y BOULOUFER. — *Derivación y composición*. Ed. V. Suárez, Ma-
drid. 1920.
- DEA *Diccionario Enciclopédico Abreviado*. — Espasa Calpe Argentina S. A.
2ª ed. 1945.
- DECU LUGONES, Leopoldo. — *Diccionario etimológico del Castellano usual*.
Academia Argentina de Letras. Bs. As. 1944.
- DELC MONLAU, Pedro Felipe. — *Diccionario etimológico de la Lengua Cas-
tellana*. Librería «El Ateneo». Bs. As. 1941.
- DI CASARES, Julio. — *Diccionario ideológico de la Lengua Española*. Ed.
Gustavo Gili. S. A. Barcelona. 1942.
- DILE REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. — *Diccionario histórico de la Lengua Espa-
ñola*. Madrid. 1960-1961.
- DLI MACCHI, Luis. — *Diccionario de la Lengua Latina*. Sociedad Editorial
Internacional. Bs. As. 1948.
- DMA ABRAXOLA, Roberto. — *Diccionario de modismos argentinos*. Ed. Colom-
bia. Bs. As. 1943.
- DMF INCHAUSTE, Pedro. — *Diccionario del Martín Fierro*. Ed. C. Dupont Fa-
rré Bs. As. 1955.
- DTF CARRERAS, Lázaro. — *Diccionario de términos filológicos*. Ed. Gredos.
Madrid. 1951.
- FI *La fauna indígena. Catálogo de las aves uruguayas*. Museo DÁMASO LA-
GUNA. Mvdeo. 1959.
- HLE LAPESA, Rafael. — *Historia de la Lengua Española*. 4ª ed. Ed. Esceli-
cer, S. A. Madrid. 1959.
- HPP PIVEL DEVOTO, Juan E. — *Historia de los partidos políticos*. Ed. Claudio
García. Mvdeo. 1942-43.
- ILM CASARES, Julio. — *Introducción a la lexicografía moderna. Revista de
filología española. Anejo LII*. Madrid. 1950.
- L GORELLO, José. — *Lunfardía*. Bs. As.
- M Medicamenta. Ed. Labor. Tomo II. Bs. As. 1947.
- MGH MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. — *Manual de gramática histórica española*.
6ª ed. Espasa Calpe. Madrid. 1941.
- NDFE SALVÁ, Vicente. — *Nuevo diccionario Francés-Español, Español-Francés*.
Vigésima edición.
- NLI *Nouveaux Larousse Illustré. Dic. Univ. Encyclopédique*.
- NPL *Nouveaux Petit Larousse Illustré*.
- NVCR GUARNIERI, Juan Carlos. — *Nuevo vocabulario campesino rioplatense*.
Ed. Florensa y Lafón. Mvdeo. 1957.
- P ROSSER, A. — *Patiso*. Mvdeo. 1963.
- PIU ZUM FELDE, Alberto. — *Proceso intelectual del Uruguay*. Ed. Comisión
del Centenario. Mvdeo. 1930.

- PL CASTRO, Américo. — *La peculiaridad lingüística rioplatense*. Ed. Losada. Bs. As. 1941.
- PLA ALONSO, Amado. — *El problema de la lengua en América*. Espasa Calpe. Bs. As. 1935.
- PS LAGUARDIA Trias, Rolando. — *Historia de los indigenismos: pampa y sabana*. Academia Argentina de Letras. Bs. As. 1961.
- QB LAGUARDIA Trias, Rolando. — *Historia de los americanismos: quichu y bayareque*. Apartado de la REVISTA NACIONAL (Nº 193). Montevideo. 1958.
- RAED REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. — *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid. 1956.
- RAEM REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. — *Diccionario manual e ilustrado de la Lengua Española*. Madrid. 1950.
- RE Refranero Español. — Biblioteca Clásica Universal. Librería Perlado. Bs. As. 1942.
- SL MARTÍNEZ VIGIL, Carlos. — *Sobre lenguaje*. Tip. y lit. Oriental. Mvdeo. 1897.
- VF LALANDE. — *Vocabulario técnico y crítico de la filosofía*. Librería «El Ateneo». Bs. As. 1953.
- VR GRANADA, Daniel. — *Vocabulario rioplatense razonado*. Biblioteca Artigas. Mvdeo. 1957.
- VRC SAUBIDET, Tito. — *Vocabulario y refranero criollo*. Ed. Kraft. Bs. As. 1945.
- Z VACAREZZA, Héctor y DI LEONE, Cayetano. — *Zoología*. 8ª ed. Modificada en colaboración con el prof. BARATINI. Mvdeo. 1957.

CELIA MIERES
ELIDA MIRANDA
EUGENIA B. de ALBERTI
MERCEDES R. de BERRO

VOCES USADAS POR ESCRITORES URUGUAYOS QUE EL
DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ATRIBUYE A
OTRAS NACIONES AMERICANAS.

- acollararse EADG, 122.
- achura, JJML, 136 - ADLL, 119.
- achurar EADG, 96.
- agregado JVC, 172.
- albardón SDL, 36.
- alfalfar CRE, 124.
- alfilerillo DALV, 90.
- al tranco JVC, 14.
- alúa EADS, 97.
- aparte EOR, 5.
- bagual SDL, 46.
- bananal HQE, 66.
- barbijo FERC, 54 - EAE, 183.
- bebedero MAH, 14, 15.
- bichoco JVC, 69 - EAI, 116.
- blanquillo EADG, 63.
- brete, SDL, 17.
- bolita CMMI, 22.
- cachimba EAI, 124.
- cangalla JVC, 106.
- carbón EAI, 70.
- carnear CRE, 248.
- cedrón EAI, 54.
- cielito BHC, 67 - PIU, 70 - EAJ, 48.
- cimarrón JVC, 76 - CRE, 9.
- cinacina MBF, 9.
- coima EAE, 157 - MBE, 17.
- coludo EADG, 59.
- coronilla JVC, 60 - CSEC, 4.
- cuarteador EADG, 273.
- chala JVC, 74 - EAE, 193.
- charque JJML, 12.
- chiripá BHC, 55 - EAE, 183 - EAI, 37 EADS, 57.
- disparada EADG, 172.
- don FER, 19, 84.
- doradillo JVC, 18.
- emponchado MAH, 35.
- enancarse EADG, 89 - EADS, 62.
- encamotarse JVC, 228.
- espinas de la cruz EADS, 48.
- espinillo EOR, 4 - EAJ, 39.
- estancia FER, 17.
- esteral JVC, 72.
- facón JVC, 155 - EAI, 42 - JVC, 231.
- farra HQCS, 97.
- ferrocarrilero EAE, 103.
- filoso SGA, 59.
- firulete (s) EAE, 37 - CRE, 185.
- flamenco ADLL, 79.
- flete EADG, 57 - JVC, 28.
- fogón EADS, 72.
- galleta JVC, 15.
- gaicurú (guaycurú) JVC, 51.
- garra JVC, 15.
- gauchada EAE, 30.
- godo EAI, 57 - BHC, 33.
- guabiyú MBF, 9.
- guacho EAE, 135 - JVC, 109 - FERC, 60.
- jacarandá MBF, 9.
- macana FERC, 53.
- majada JVC, 13.
- mangrullo EADG, 59.
- manguera EOR, 6 - EADS, 71 EAJ, 107 - JVC, 28.
- manzana SGA, 32.
- masacote (masacote) EADG, 106.
- matambre EADG, 174.
- matungo JJML, 14.
- melga JJML, 117.
- melgar JJML, 117.
- mojinete SDL, 17.
- ñacanina HQCE, 270.
- orillero JVC, 127.
- pardo SGA, 9 - JJML, 25.

para EAE, 66.
 pericón EAL, 49.
 pitanga EAL, 43.
 refucilo (refusilo) EADG, 176.
 EAL, 98.
 retobar, EADG, 65 - EADI, 110.
 retobo EADG, 51.
 revolear EADS, 54.
 reyuno IMM, 79.
 rotozo EADS, 54.
 sarandi EADG, 29.
 tabaquera JVG, 74.
 tablada JJML, 144.
 tacurú EAE, 147, - JVG, 149.
 tajarar, JVG, 123.
 tala EADG, 29.
 talero EAE, 182.
 talonear JVG, 58.
 tararira JVG, 69.
 tarumá EOR, 4.

tiento JVG, 151, 221.
 timbó EAL, 43.
 tirador JVG, 149.
 tolete JJML, 136.
 tordo EAL, 40.
 tropero JJML, 127 - EAE, 6.
 tropilla EADG, 70 - JVG, 124.
 tuco EADS, 57.
 tucu-tucu CRE, 193.
 urunday, EADG, 203 - MBF, 11.
 vaquillona EADG, 130.
 velador HQD, 23.
 vidalita JVG, 191 - MBF, 217.
 vincha EAL, 132 - EADS, 40.
 vinchuca EAE, 49.
 vindita EAE, 166.
 vizcacha EADG, 205.
 yaguané JVG, 185.
 yuyo HQCS, 104 - JVG, 13 - MAH.
 zorrillo DALV, 19.

— A —

a babucha, DA: m. adv. A cuestras, a hombros.
 HQCE, 347: carreras a babucha, hamaca, trampolín, sube y baja...
 a baldes, m. adv. A jarros, a cántaros, en abundancia, con mucha fuerza.
 FER, 57: en medio del chicotear del agua caída a baldes...
 JDRJ, 67: Vas a ver qué montonera e' cosas lindas. - ¿A sí...?
 Uf... plata a baldes.
 abismamiento, m. Acción y efecto de abismar o abismarse.
 EADI, 24: y volviéndose de súbito con rapidez, lo mismo que el
 que sale de un abismamiento mental.
 a bocha, m. adv. En profusión.
 FER, 92: güena caña, güenos licores... ¡Y todo a bocha!
 abrasilero, da, adj. Que imita a los «brasileros» o adopta sus cos-
 tumbres.
 JJML, 93: un pueblo de frontera, de blancas cruzadas con negros
 y negras cruzadas con blancos, de cristianos abrasileros que
 no decían ni jabón derecho...
 abrir cancha, vrc: fr. fig. Dejar campo libre.
 FER, 42: Eugenio le abrió cancha en seguida, y fue a cambiar
 de fierro.
 abrirse, m. Separarse de los demás, alejarse de un grupo.
 FER, 99: Las Bacino se abrieron al llegar al bajo e' Cuevas.
 acampada, f. Acción y efecto de acampar.
 JVG, 17: y en la primera acampada se hizo humo.
 acarnerado, da, adj. Parecido al carnero.
 CSIML, 59: Tenía un perfil acarnerado y una frente lobulosa con
 la voluta de un cerquillo crespo y corto, que daba al rostro
 entero una condición cruel, ascética, monacal.
 acertar con las bolas, fr. fig. Bolear, 5ta, acep.
 FER, 51: sin que la desgracia t'empiece a acertar con las bolas.
 achinado, da, adj. Aindiado.
 RAEM: [achinado].
 EAE, 118: Mujeres y hombres en cuyos rostros de facciones achi-
 nadas o mulatas, hay un toque de raza blanca.
 JCOE 18: y él pudo unir un anterior ruido de caballos con la
 alta figura en botas que recitaba enardecida, frente al pa-
 trón, y con la otra, redonda, achinada, mansa...
 achuchado, da, p. p. de achuchar.
 achuchar, tr. y reflex. Tiritar, estremecerse de frío.
 VR: chuchó. Calofrío. DA: achuchar e. Argent. y Urug. Tener
 frío tiritante. Vid. DECU, HQD, 17: Se levantaba achuchado a
 encender el Primus y preparar el café. JPB, 36: Venía to-
 do achuchado. Este mes de Julio se hace sentir.

adiós mi plata, exp. fig. y fam. por la que se señala que la situación es perjudicial para el que habla. RAED. ¡Adiós mi dinero!
CRE, 141: Entonces, adiós mi plata: ahora sí creo que no tiene compostura.

adjuntar, tr. Agregar, unir con otra cosa. RAED: Adjunto, ta.
JERO, 1296: Tengo motivos para desear que La Verdad —único periódico de campaña que está en manos de amigo— transcriba el sueltó que le adjunto.

afeitada, f. Acción de afeitarse o hacerse la barba. RAED. Afeitado.

JJML, 128: se le fue media hora en la afeitada.

afiche, (Del fr. affiche), m. Dibujo anunciador. DECU. Vid. Abismal.
EAE, 97: Solteronas de los pueblos, arcas exhaustas, affiches de la yetatura! MBE, 104: Las parciales y a veces transitorias coincidencias acaecidas en los últimos y penúltimos años (...) no hubieran sido concebibles en la época en que el poncho y el sobretodo eran algo más que motivos de afiches.

agachar el lomo, fr. fig. Trabajar duramente, con humildad.

FER, 33: Agacho el lomo como un peón.

agallones, m. pl. Amigdalitis. *quebrar los agallones*. NYCR. Curar la inflamación de la garganta con masajes en las muñecas y ciertas oraciones.

CRE, 9: Nadie sabía mejor que ella... poner unas ventosas o quebrar «los agallones».

agarradera, f. (De agarrar) Agarradero. CH: Acción de los sufijos *ero*. En la denominación del lugar u objeto que sirve para ejecutar o hacer lo que expresa el radical, suele añadirse a los sufijos *ero*, *era*, una *d* de enlace (...): *agarradera* (El Dicc. sólo admite «agarradero» vid. AL).

FER, 42: Eugenio, que recién sacaba del fuego otra marca, se afirmó bien a la agarradera con las dos manos...

agarrar, tr. Aprender, aprisionar.

JVC, 17: En la Guerra Grande, una partida oribista lo «agarró»
SMN, 70: —En que usted los agarra de la pata.

agarrar cría. Quedar encinta.

JDRJ, 14: De la época en que una parda ya entrada en años, llamada Dominga Carmona, «agarró cría» en una estancia y parió un guri...

a gatas, m. adv. Apenas. VRC: *agatas*. Con gran dificultad, apenas, a duras penas. BA: *agatas*, adv. Argent. Bol. y Urug. Apenas, a duras penas, escasamente, con gran dificultad y apremio. Lo correcto es formar el modo adverbial y escribir: a gatas.

FER, 25: En tuito el viaje, agatas si dijo dos palabras...

ADLL, 16: Saqué a gatas lo preciso, y a lo demás, dije ¡adiós!

agenciachangas, adj. Persona que vive de trabajos de poca importancia.
JJML, 28: El pueblo lo constituían unos cuarenta ranchos habitados por contrabandistas, ladrones de a oveja y algunos *agenciachangas* o remeseros.

agenciavidas, adj. Buscavidas 2ª acep. U. t. c. s.

JJML, 1: El otro, Nieves, un curtido, más *agenciavida* que el solo...

agilizante, adj. Que agiliza.

JJML, 40: Una tristeza que no era como la del campo, sino *agilizante*.

aguacil (*alguacil*), m. Libélula.

DECU: El Dicc. da por ant. esta voz, forma de *alguacil*, funcionario, magistrado. / Usámosla en la Argent. para designar la libélula, porque la aparición de enjambres de dicho insecto, suele anunciar lluvia próxima. La influencia de la voz *agua* es aquí preponderante. Por otra parte, la 4ª acep. de la voz *alguacil*: «especie de araña», etc., explica nuestra designación de otro insecto; así como la de *alguacil* del agua, aplicada al encargado de proveer este líquido en los buques, robustece la casticidad de nuestra acepción. JIE, 30: Sorprendió secretos de amor y muerte, en el mundo de los *alguaciles*, las mariposas...

ahorcadura, f. Horqueta. EADS, 24: empujó desde el suelo con su cabeza y manos el lío hasta encajar la extremidad inferior en otra *ahorcadura* del árbol más cercano.

ahué, m. Arbol frondoso, de madera blanca y fuerte, cuya sombra causa, al que se cobija en ella, sopor y aniquilamiento (Según nota de la Ed. citada).

JZSM, 112: Tú, como el algarrobo, / sueño das a beber; / y das la sombra hermosa que envenena / como el *ahué*.

ajenidad, f. Calidad de ajeno. Estado de incomunicación emocional. CMMC, 72: Seguían sin hablarse; pero ahora reforzaban esa distancia interior (o esa suma proximidad que desistía de gestos y palabras) con la mutua *ajenidad* que trasmitía su actitud.

MBE, 65: Sin embargo esta misma *ajenidad* que experimenta el obrero, le otorga en cierto modo su equilibrio.

a la fija, m. adv. Con seguridad. Variante: en fija (D. A.)

EADC, 28: A la fija nos esperan con la tercerola al brazo.

alaje, m. Conjunto de alas.

DAP, 108: Y huyen como si hubieran mirado al Pensamiento...

/ — La montaña parece crecer para el momento — / ¿Presentarán sus alas tu misterioso *alaje*?... /

alambrador, m. Que tiene por oficio tender los alambrados en las estancias.



- SDI, 17: alambreadores, monteros, sancochones de potrillos mansos...
- al cohete*, m. adv. Inútilmente. Variante rústica: al cuete.
- FER, 43: ¡Más mejor que le hubiera sumido las guampas! Jué una zoncera mía. ¡Al cuete!
- FER, 80: Es al cuete empacarse y ponerse a corcoviar.
- CRE, 185: entre nosotros el que no «carcha» pasa frío y expone el pellejo «al cuete».
- alcotán*, na. adj. Altivo.
- EADG, 93: Un centinela la hizo retroceder a pesar de sus protestas, cuando muy sería y alcotana...
- alérgico*, ca. adj. Relativo a la alergia.
- RAED, Alergia.
- MBE, 69: en un cercano futuro será transmitido de generación en generación sin que su existencia llegue a provocar ese mínimo escozor alérgico que todavía hoy se siente en la conciencia.
- al fin de cuentas*, m. adv. Al fin.
- RAED, En fin de cuentas.
- SCA, 11: Al fin de cuentas sería mejor no encontrarse con Clara.
- al gran botón*, fr. fig. En balde, sin motivo alguno.
- ADLL, 68: Pasar frío al gran botón / quedar como chicharrón / de viejazo y arrugao.
- almacenero*, m. El que atiende un almacén.
- EAE, 164: Hay que salir al cruce del camión de los almaceneros, el cual ha de conducir contrabando.
- almareado*, da. adj. VEC. Mareado.
- EAE, 174: ¿No viste lo almareada que estaba la pobrecita ayer...?
- al fudo*, fr. fig. VEC. Inútilmente, sin motivo, en vano.
- EADG, 64: Es al fudo! En cuanto llegué, yo ya estoy de vuelta.
- alpiste*, adj. NVCE. Juicioso, inteligente, avisado, vivaz.
- ADLL, 84: Me gusta sí, un criollo alpiste.
- alquitaramiento*, m. Excesivo cuidado. Afectación.
- RAED, Alquitarar, alquitara.
- CMML, 101: Y debe haber creído que simplemente me fastidiaba ese alquitaramiento cursi y pequenoburgués que hay en decir «su esposa», «mi esposa».
- al ras*, m. adv. A ras.
- EAI, 88: ese fogón había sido encendido al ras del suelo con grandes troncos secos.
- alternatos*: f. Yará.
- HQCE, 281: Una alternatos... Buen ejemplar.
- a mala suerte, buena cara*, Ref. que aconseja afrontar con optimismo las adversidades.
- CRE, 173: No hay que echarse a muerto; a mala suerte, buena cara.

- amargo*, m. VEC. Mate cebado sin azúcar, cimarrón.
- JVG, 74: Cébele un amargo a tío...
- EAE, 22: habría de separarse para ir a la cocina a preparar el amargo.
- JZML, 19: ¿Un amargo, Telémaco?
- IMM, 94: Allí hacían sus fogones con buena leña, los carreros churrasqueaban y tomaban su amargo.
- FSVL, 134: Tomemos un amargo, / cantemos un estilo.
- amarguear*, intr. Tomar mate amargo. CH. Verbos nuevos.
- FER, 53: Y se fue a la cocina a amarguear un rato.
- a mi juego me llamaron!* fr. fig. por la que se expresa que la situación es particularmente favorable.
- JDRJ, 11: A mi juego me llamaron!... —contestó Céspedes a las risas.
- amojosado*, p. p. de amojosarse.
- amojosarse*, v. Enmohecerse.
- CH. Verbos nuevos. DA. amojosarse. RAEM. amojosearse.
- HLE, moho. P. 325.
- JJML, 13: Fideos de bolsa, amojosados y viejos.
- amoriscarse*, r. Enamorarse.
- ADLL, 64: —Indio crudo es ño José / pa tan pronto amoriscarse.
- anaconda*, f. Serpiente de gran tamaño y fuerza.
- HQCE, 291. Y la cabeza viva y simpática de Anaconda avanzó arrastrando tras de sí dos metros cincuenta de cuerpo oscuro y elástico (...) La Anaconda es la reina de todas las serpientes habidas y por haber sin exceptuar el pitón malayo. Su fuerza es extraordinaria y no hay animal de carne y hueso capaz de resistir un abrazo suyo.
- ancestral*, (del fr. ancêtre, antepasado). Adj. Atávico. RAEM. (*Ancestral).
- CRE, 76: Sus instintos ancestrales encontraban empleo y cumplida satisfacción en la pelea...
- EOP, 201: ¿Por qué tú, que eres luz, finca y mansedumbre / te armaste de odio, allá en alguna cumbre / ancestral?
- andar como maleta de locos*, fr. fig. No tener objetivo claro.
- CRE, 54: El tiempo anda como maleta de locos — afirmó aquella.
- andar como peleado con su sombra*, fr. fig. Andar sin sosiego.
- MAH, 11: Anda como peleado con su sombra — dejó caer el torcillo, aplicando otra frase oída a Ramón y sólo a medias entendida.
- andar de trapillo*, fr. Vestir sencillo.
- EAI, 69: pues comúnmente Felisa andaba de «trapillo» sin mucho miramiento.
- andar una cosa como la mona*, fr. fig. Funcionar mal.
- EAE, 196: ...debo pagar el alambre más caro que nunca, cuando las cosas andan como la mona...

anegado, m. Bañado.

JVG, 137: Momentos hubo en que se recriminó su dureza para con el joven en el memorable anochecer pasado juntos en medio del anegado.

anemiar, intr. Palidecer.

CRE, 17: Las mesas de pino blanco aparecían como anemiadas y consumidas por las caricias ardientes del jabón de potasa y del estropajo...

anestesiante, adj. Que anestesia. U. t. c. a.

MBE, 80: Son pintorescos anestesiante de esa capacidad de juzgar a mansalva, que el uruguayo emplea libremente en las zonas más domésticas de sus relaciones sociales.

angelito, m. VRC. Cadáver de niño o niña.

EAL, 90: Los matreros pasaban largas horas en los ranchos, en bailes o velorios de «angelitos».

FER, 95: Todos los del patio se habían agrupado frente a la pieza mortuoria. Al ver llegar a Frutos Pareja, alguien se le acercó. — L'angelito nu está!

angurriente, ta. adj. Voraz. Avido.

FST, 177: Los angurrientos!

animalaje, m. Conjunto de animales, especialmente ganado.

JJML, 42: El animalaje se corría hacia cañadas o arroyos.

anticlimax, m. DTF. Disposición de los términos de una gradación de modo que se pase de un clímax a una tensión descendente.

DTF: *clímax*: En los modernos estudios estilísticos se utiliza el término para designar el lugar del texto (verso, poema, escena, drama, novela...) en que el autor acumula los mayores efectos expresivos y conceptuales con el fin de lograr una culminante emoción.

CMML, 89: Baleado a dos carrillos — como dijo de entrada Mitre, por el prejuicio de crear humorísticamente el anticlimax de la enfermedad, para poder olvidarla.

anticolegialista (de anti y colegialista). m. y f. Que se opone al régimen colegiado de gobierno.

JERO, 1042: A los colorados antiolegialistas del departamento de Cerro Largo, a los honorables ciudadanos... envió mi adhesión entusiasta, mis felicitaciones, mis saludos.

antiimperialismo, m. Movimiento político que persigue la liberación de un país de la sujeción política o económica.

MBE, 85: menos aún, que el frenético antiimperialismo del estudiantado constituya el obligado antecedente de los profesionales que luego se han de inscribir gozosos en la «caza de brujas».

añang DCS: (Voz guaraní) El diablo.

JZSM, 194: Es el bosque de Añang; las tribus huyen / de sus siniestras ramas;

añanga (Voz guaraní) El diablo.

DCS, 25: Así también creían que era género de brujería, obra del diablo, llamárasele añanga o gualicho, un objeto extraordinario, nuevo para ellos, el símbolo de la Redención.

apaianarse, r. Adquirir las costumbres de los campesinos.

EAL, 24: Además, era una forma de apaianarse más aún, de ganar la confianza de los campesinos.

aparencial, adj. Filos. Perteneciente o relativo a la apariencia, por oposición a existencial.

EOT, 19: Sería una opinión, un conocimiento semirreal, un señorío de lo aparencial, condicionado a la existencia de seres también aparenciales...

a patacón, m. adv. que significa a pie.

SDL, 41: Vos andate a patacón, cortando campo.

aperado, da, adj. Provisto de apero.

JJML, 31: Cuatro o cinco caballos pobremente aperados y dos o tres perros flacos.

FSL, 89: Sobre los campos del cielo / desparramó el potro blanco / toda la chafalonía / con que venía aperado.

aperar, fr. Colocar el apero. Ensillar.

ADLE, 120: Después de tal chamuchina / mi flete listo aperé.

apero, m. Conjunto de prendas de la montura que usa la gente de campo.

DA: m. Colombia, Chile, Guat., Méx., Perú, P. R., R. de la Plata y Venez. Recado o conjunto de prendas de la montura para el caballo propio de la gente de campo. vtr. m. Recado de montar propio de un hombre de campo, más lujoso que el común, particularmente si está chapeado.

EAL, 37: Una pistola de pedernal cerca del arzón con la culata hacia adentro, sujeta al apero sin funda, ni cargas de repuesto...

JVG, 56: O era una prenda de vestir que faltaba, o era una «garras» que aún no había adquirido para completar su apero.

SMN, 64: Con un apero flamante de cuero crudo...

apestado, da, adj. Que padece enfermedad poco grave o llevadera.

DA: Peste. m. Colombia y Perú. Catarro, romadizo.

AI: Peste, f. (...) persona de permanente mala salud: «La señora Guzmán es una peste»...

EAL, 66: Tengo a la mujer un poco apestada y un chico con carbunco.

EAL, 95: — No vas a volver a lonjear matreros, apestao!

apolillado, da, adj. Que ha sufrido menoscabo material. // Que ha sido superado por evolución progresiva: ideas o costumbres o estructuras apolilladas.

CBM, 1: A los jóvenes de toda edad para contribuir a liberarlos de esa conocida celada que expone a creerse avanzados con ideas apolilladas.

aportañarse, r. Tomar uno las características del porteño (de Buenos Aires) o sentir inclinación a las cosas porteñas.

Nota: Acevedo Díaz lo usa aquí en el sentido de hacerse partidario del Gobierno de Buenos Aires en la lucha entre éste y Brasil por el dominio de la Banda Oriental.

EADG, 16: No lo harán si les antoja que nos hemos aportañado.

apotrarse, r. Enojarse, ofenderse.

CRZ, 104: Creí que la medicina le amargase y se me «apotrara».

aprontar las tabas fr. fig. Disponerse a bailar.

FER, 81: aprontá esas tabas qu'esta que viene es pa nosotros.

apuñar, tr. Trabajar la masa con el puño, amasar.

JJML, 145: Cirilo se levantaba temprano, tomaba mate, prendía el horno, apuñaba la masa.

apuñe, m. Amasadura, acción de amasar.

JJML, 145: el viejo estaba muy vencido por las canastas, el apuñe y el horno.

aripuca, f. Chozo de paja. // 2. Refugio de otro material. // 3. Trampa en forma de chozillo para atrapar aves (Según descripción de S. Dossetti).

Vid. DA.

JJML, 27: Llegó Fonseca, el carrero del Vasco, descargó y les dio una idea para levantar la aripuca.

JVC, 146: Juana era suya como era suya su aripuca, como eran suyos su overo y la ración de carne que le daba el patrón.

SDL, 36: Tenía aripucas disimuladas en todos los albardones de la costa. Recogía, en otoño, brazadas de varillas de mimbre gruesas como el dedo chico. Derechitas, de ponerlas en una línea con el agua quieta de la laguna. Después sacaba tiestos de la corteza elástica de la envira y las aripucas «se hacían solas»...

SGT, 131: Buscá otr'aripuca. La mía no sirve pa cazar calandrias.

arisquear, intr. Mostrarse indócil.

RAE, 18: El alazán marcha tranquilo, apenas arisqueando a cada golpe que su dueño da en los hilos tensos.

armar. Formar el cigarrillo con la hojilla y el tabaco.

FER, 101: —¿Querés armar? // — No, yo tengo. // — Pero negro Mejor fumá blanco.

JJML, 153: Recién después que armaron, abrieron prosa.

arrastrada, f. Mujerzuela.

RAED: Arrastrar, Humillarse vilmente.

FER, 27: Me ha dicho arrastrada y todo!

arreglar, tr. Legalizar una situación forzando la ley o burlándola.

JVC, 12: Estos dos bandidos ganaban el monte, daban aviso a los respectivos jefes, y al cabo de quince días —un mes a lo sumo— salían indultados, «arreglados».

arribista, com. Dícese de la persona que sin escrúpulos, procura alcanzar una posición social o económica más elevada.

CMML, 48: Y en eso —dijo Bonel sin responder— son avaras y arribistas hasta nuestras familias patricias.

arrimar al código, fr. fig. Hacer sentir el peso de la ley.

JVC, 157: Yo los he de arrimar al código.

arrorró, m. Canción de cuna que comienza con esa expresión.

JLE, 45: Fuera del arrorró, dulce y eterno... de dos o tres coplas más, no tenemos las madres de este país otra cosa que cantar a los niños.

aruera, vr. f. Del portugués *arocira*, tomado de Brasil. Se llama también *aguaribá*, voz guaraní. Arbol caracterizado por su tronco y ramas tortuosas y la semilla negra a manera de granos de pimienta. La aruera mala o simplemente aruera, a distinción de la medicinal, que dicen mansa, tiene las hojas más anchas, no caídas y sin jugo resinoso. Con sólo pasar debajo de ella, produce una especie de fiebre, mareo y otros trastornos.

JVC, 197: Sos lo mesmo que tuitas, arueras que ofrecen sombra y dan veneno.

MBF, 9: La aruera, un poder misterioso para castigar a los inciviles que no le rindieran homenaje.

aspa, NVCR: f. Asta, cuerno.

JVC, 75: y de una bolsa de buche de ñandú, que tenía a sus pies, extrajo una punta de aspa de buey.

atar a sogá, VEC: Atar a un animal con una sogá bastante larga, sujeta a una estaca clavada en el suelo para que pueda pastar libremente.

JVC, 170: Desensilló el overo y lo ató a sogá.

atelier, m. Taller dedicado especialmente al trabajo artístico.

CMML, 59: Y el claro atelier, lo inscribía sin violencia, lo apuntaba desde todos los ángulos.

a todo lo que da, loc. adv. Velozmente.

FER, 45: Y se fue el guri a todo lo que daba.

atropellada, f. Acción y efecto de atropellar. Embestida.

VR: Atropellada. Embestida de un animal o persona.

JJML, 92: Tu tata era un bárbaro pa las atropelladas... Ganaba de mano o no ganaba...

aurisolado, da. (De aurum y sol) adj. Dorado de sol.

DAP, 83: Como un gran horizonte aurisolado, / o una playa de luz, se abrió tu alma.

avalancha, f. (del fr. avalanche) Alud.

EADS, 90: Don Manduca retrocedió ante una avalancha de novillos furiosos.

EADS, 20: Verdaderas fieras los cimarrones cayeron sobre él como una avalancha.

SCA, 54: el sol matinal mete por los vidrios una avalancha de luz rubia y alegre.

EAL, 60: Caballo y novillos castigados por la espuela o el rebenque, sudorosos, en rápida avalancha descendían...

SCA, 32: Se precipitó la multitud como una avalancha.

EAL, 181: Algo más que el anuncio de una avalancha, algo más!

avatar, m. Nueva forma de vida.

Nouveau Petit Larousse. —Avatar, m. En la India, encarnación de un dios, particularmente de Vishnou. Por analogía. Transformación, metamorfosis. Es barbarismo en el sentido de aventura.

JERO, 1359: En cuanto a Ariel a quien se propone usted dar carta de naturaleza en Cuba, ¿qué he de decirle sino que tiene para ello mi beneplácito? Sólo me toca en esto hacer votos porque la buena fortuna... que ha acompañado a éste hasta ahora, no le abandone en su nuevo avatar.

aventanado, da, adj. Que tiene ventanas.

AMFS, 314: Con sus edificios como rocas / y sus acantilados de fábricas / aventanados...

avisador, ra, m y f. Persona que hace publicar un anuncio comercial.

MBE, 36: en materia de periodismo uruguayo, el mejor principio es el avisador; la mejor divisa, la utilidad contate y sonante...

¡avise! —Interjección de advertencia.

FER, 20: O se creó usted que no tenemos más que pensar que cuando ella se casó la otra güelta? ¡Avise!

aviso, m. Anuncio comercial, cultural o de otro orden que se hace público.

MBE, 36: pierde toda su ingenuidad cuando se trata de los bien cobrados avisos fúnebres.

CML, 19: —Digamos... doscientos en total contando caja y sepelio, incluyendo los avisos y el certificado.

ay de mí, fr. Melindroso, excesivamente delicado.

ADLL, 67: Hoy, cual perejil sin hojas / estoy hecho un ay de mí.

azotea, f. Casa con techo plano.

JVC, 166: Dentro de ese ángulo vese aún un gran rectángulo blanquecino, indicio de los cimientos sobre que asentó el cuerpo principal del establecimiento. En algunos sitios todavía se alzan, a un palmo sobre el nivel del suelo, las que fueron recias murallas de granito; pero en general todo está derruido... Eso es lo que queda en la actualidad de la antigua azotea de Diego López.

azotea, fig. y fam. Cabeza.

JJML, 130: Y yo estaba mal de la azotea ya. Con decirle que de noche no me dormía hasta las mil y quinientas, pensando en la familia.

azulejo, ja, adj. Se aplica al yeguarizo de color blanco azulado. U. t. c. s.

VR: Pelaje de yeguarizo o vacuno de reflejos azulados. // Por azulejo o vero o simplemente azulejo se entiende el de abundantes manchas menores, blancas y negras, de cuya combinación resultan reflejos azulados.

VR: Aplicase al caballo o yegua de color blanco azulado. U. t. c. s.

FER, 103: L'azulejo anda manco.

— B —

baba del diablo. Hilo de seda fabricado por ciertas arañas que lo utilizan para emigrar con ayuda del viento.

Z, 94: En el campo viven unas arañas pequeñas que fabrican hilos de seda, conocidos con el nombre de «hilos de la Virgen» o «babas del Diablo». Son hilos relucientes que durante el otoño, son llevados por el viento y que la araña utiliza para emigrar.

EAE, 18: Marcha bordeando el alambrado, al trote corto del alazán, quien recoge con su morro las babas del diablo que la primavera euelga de los alambres y el viento coloca en posición horizontal.

EADG, 174: tan delgado como baba del diablo.

JJML, 121: babas del diablo se veían otra vuelta colgar de los alambres.

babuino, m. RAEM: Mono americano.

EADG, 95: Cuando me acordé me vide entre trescientos babuinos que me hacían guiñadas.

bacaray (vacaray) m. VR: Ternero nonato, que ha sido extraído del vientre de la madre al tiempo de matarla.

Del guaraní mbacarai.

JVC, 170: sentada en amplia silla tapizada con cuero de «bacaray».

ADLL, 180: —¿Y salió algún bacaray? / —Tuitos eran terneraje

bajada, f. Disminución del caudal de un río o arroyo.

HQD, 13: La última gran bajada del Yabebirí...

bajar (a la capital). Ir del campo a la capital.

NYCR. Bajar (a la capital). Viaje de campaña a la capital.

HQC, 173: En seguida lo supimos, teniendo de mi parte que librar una verdadera batalla contra mamá y mi mujer para no bajar a Buenos Aires a darme inyecciones.

bajar el copete, fr. fig. Humillar.

KAL, 153: Yo te he de bajar el copete.

balaca, f. NVCR. Embuste.

ADLL, 48: Y le gustan las balacas / como a las moscas, la miel.

banal, adj. (del francés: banal). Vulgar, trivial, sin originalidad.

SCA, 59: le hace preguntas banales.

EADG, 100: Esos valientes son dignos del romancero, ya lo creo que lo son! Sin lisonja banal, de que soy enemigo.

bar, m. Instalación de una especie de mostrador y de estantes para botellas, en las casas particulares, generalmente en el salón (llamado «living-comedor»), y desde donde él o la dueña de casa prepara y sirve las bebidas.

CMMC, 31: Finalmente Magda había dibujado el barcito de cañas con mostrador laqueado en negro y la cabecera de la pared cubierta, a modo de tapiz, por una estera de junco pintada en gris verdoso.

barajar el mate, BF. T. II. Nos. 6 y 7. Agarrar el mate fuera de turno o de rueda, al pasar. (Vicente Rossi).

FEB, 21: Después de comer trajeron, para unos, mate de café y, de té, para otros. El cura, echando por boca y narices la humareda de su toscano, barajó de los dos y siguió pegándole al vino...

barajuste (*barajusta*), m. Confusión, enredo.

ADLL, 15: Cuanto antes quiero salir / de este enredo o barajusta.

ADLL, 20: Y ya empezó el barajuste.

bárbano, Ponderativo de intensidad o cantidad: gentío bárbano, dolor bárbano, etc.

FEB, 11: Pero esta nochecita, con el ruido de los truenos y la lluvia, con la soledad, con muchas cosas, tenía un miedo bárbano a aquel hombre...

barbazón, f. (De barbar). Barba abundante.

JJML, 15: La garúa y la ventolina les golpeaba la cara y les ponía un alboroto de gotas en la barbazón.

barman, (Voz inglesa) m. Persona que vende bebidas en un bar.

SCA, 94: cómo el barman furioso la emprendió a golpes con él.

JCOE, 13: Disputó benévolo con el barman.

barra, f. Peña, 3a. acep.

DA. 3 Arg. Patota o pandilla.

SCA, 57: Más adelante una barra de muchachos...

MBE, 60: Son los jóvenes pitucos que se levantan a mediodía, que al atardecer se juntan con su barra selecta y guaranga...

barras del día, NVCR: Nombre que dan los paisanos a los primeros fulgores de la aurora que aparecen en el cielo.

JVG, 127: Como la puerta había quedado en el suelo, la débil claridad de las barras del día, entraba a la negra habitación.

CRE, 27: empezaban el trabajo al venir las barras del día...

barullento, ta. adj. Ruidoso.

SCA, 138: Y las risas vinosas de los boliches en sábado, más barullentas pero menos alegres cuanto más cercano el puerto.

barullo, m. Ruido.

JPBP, 31: En estas circunstancias, lo único que cuele es una marcha, un bailable, música fácil que haga barullo.

JPBP, 47: Todas las mesas del salón estaban ocupadas y al silencio de un momento antes sucedió el barullo que es de suponerse en un café atestado de gente.

bastera, f. NVCR: Herida, callo o cicatriz, producida por el lomillo o basto del recado en el caballo.

JVG, 235: Andá, andá, mosca muerta, hipócrita, falsa! Andá no más que ya sabemos lo que sos, que te andás vendiendo por potro y se te ven las basteras;

bastereo, m. Acción y efecto de bastear. (Lastimarse las cabalgaduras con el repetido roce de los bastos).

JJML, 20: Pasó al fin, cerca de ellos, mostrando su quijada mora y la huella del bastereo en pechos y lomos.

batacazo, m. fig. En la jerga hipica, sorpresa que da al ganar un caballo que no es favorito.

MBE, 28: Nunca se da el batacazo de que un partido menor amenaza la posición de los tradicionales.

batir, intr. Delatar (lunfardo).

FST, 175: Y bueno, ése no bate!...

FST, 180: Es muy capaz de batir, pero yo lo arreglo.

batir el «record», fr. Superar la marca.

SCA, 25: bate los propios «records».

batllista, adj. Perteneiente o relativo al partido de José Batlle y Ordóñez.

MBE, 20: Pero los batllistas, a su vez, le endosaron al marxismo una etiqueta de culpabilidad...

batón, m. Bata, 2da. acep.

JPB, 11: Alcánzame el batón rosado que está en el armario.

bayá (*mbayá*), adj. vr. Dícese del indio cuya parcialidad habitaba al occidente del río Paraguay, cerca de Bahía Negra. U.t.c.s.

DGS, 23: Juan de Ayolas, en quien D. Pedro de Mendoza había delegado el mando, perdió la vida en una emboscada que le armaron los indios bayas y...

bebé, m. (del fr. bébé) Nene. // 2. Muñeca que sirve de juguete a las niñas.

HQD, 11: bebés criados entre las polleras de la madre.

JCOE, 106: con batas manchadas por vómitos y orinas de bebés.

beberaje, m. Bebería. CH, 36: ... beberaje (consta bebería, voz que no usamos).

VRC: Acción de consumir con exceso entre varios, bebidas alcohólicas.

FER, 21: La frente tapada por los negros mechones, los ojos turbios del beberaje, el labio inferior bien salido.

becar, tr. Otorgar una beca (6ta. acep.).

CMMC, 75: Para eso creyeron un día en mí y me becaron a París.

benteveo, m. RAEM: Bienteveo 2da. acep.

VRC: También se le dice bichifeo.

JIE, 30: el grito áspero de los benteveos...

JPBP, 23: Un benteveo cantaba desgañitándose.

berretín, m. Del genovés beretín. En italiano, berretino. Significa capricho, idea fija que como el birrete, se mete en la cabeza. Por extensión, tener berretines, ser fatuo o presuntuoso.

SCA, 92: Esas son macanas, viejo, Berretines tuyos.

bibelot, m. NPL: (Del fr. bibelot) Pequeño objeto de adorno que se coloca sobre una chimenea, repisa, etc.

SCA, 99: Pagó por él mucho menos, desde luego, que por cualquiera de los «bibelots» ofrecidos a su cara mitad.

bichará (*vichará*) DA: m. (voz de R. G. del Sur): R. de la Plata. Poncho ordinario de lana, generalmente a listas blancas y negras a lo largo.

NVCR: Poncho abrigado, tejido con lana ordinaria, blanca y negra, con anchas listas a lo largo. Es de origen brasileño y Antonio Pereira Coruja lo inserta en su Colección de Vocablos, Frases, etc.

VR: adj. Dícese del poncho basto de lana. U. t. c. s. Dícese del poncho descolorido de tanto usarlo. U. t. c. s.

EADS, 20: con el vichará enrollado al brazo izquierdo, Luna provocaba furibundo los hocicos, en tanto su diestra repartía golpes de muerte.

EADS, 74: ató el vichará a los tientos...

EADC, 120: a más de un vichará a bandas blanquinegras, cruzado por el hombro.

EAL, 49: yéndose a echar a la sombra sobre alguna manta de vichará...

bichear, tr. Espiar, observar a escondidas.

RAEM, bichear, (bichar).

EADC, 65: El teniente había tenido razón en hacerlo bichear hasta descubrirle la güeva.

bichera, f. Infestación producida por larvas de moscas en el cuerpo de los animales // z: La mosca de las «bicheras» algo más grande que la doméstica, presenta una banda roja en la cabeza y el abdomen. Deposita sus huevos en la carne o en las heridas de los animales y a veces en las del hombre donde se transforman en larva.

EAE, 130: Se pasó hasta dos meses sin bajar a la ciudad, so pretexto de lidiar con ganado enfermo o curar bicheras.

bichicome, m. Vagabundo, 2da. acep.

DA: bichicoma (Del ingl. beach-comber). Perú: Marinero europeo que se queda en tierra y se dedica a la vagancia.

SCA, 111: Dentro de sus refugios de piedras y latas viejas, algunos «bichicomes» tienen encendidos sus pequeños fuegos.

SCA, 112: Por entre las piedras superpuestas de sus refugios siguen parpadeando las lucecitas macilentas de los «bichicomes».

bicho de luz, (bichito de luz), m. Luciérnaga. RAED registra gusano de luz. VRC: Pequeño insecto que se alimenta de gusanos. Los adultos se distinguen de los cocuyos porque tienen focos que irradian luz en la parte ventral de los últimos segmentos del abdomen, mientras que estos últimos los tienen en la parte superior del tórax.

HQCS, 38: Las víboras de coral, que conocieron esto, pidieron en seguida a las ranas sus farolitos, que eran bichitos de luz...

EAL, 75: que la criolla se andaba por el campo atrás de los bichos de luz.

bicho moro, VRC. Cantárida. Insecto de color ceniciento, muy dañoso para las hortalizas. // CH lo cita en la pág. 183.

EADS, 48: movíanse en los gajos y hojarascas en rumoroso enjambre, escarabajos y bichos moros...

bien, adj. Se aplica a pera, y significa una ponderación moral.

JCOE, 198: El comisario es una persona muy bien.

biguá, m. (Del guar. mbiguá). Ave acuática de color negro, abundante en ríos, arroyos y costas del país. Vid. VR y NVCR.

JZSMT, 129: Pasea cadenciosa entre los juncos / con un rítmico andar, la garza esbelta / o asoma entre ellos el menudo cuello / mientras abre el biguá sus alas negras;

MBF, 216: ...unas fugaces apariciones, que podían ser biguacs zambullidores.

biógrafo, m. Cinematógrafo.

SCA, 58: Mirá, Elena, que esta tarde me tenés que llevar al biógrafo.

CMMI, 106: Después todo esto se ha magnificado mucho y el color de esa época se ha falsificado; lo han falsificado en el biógrafo, en las memorias, en el teatro.

JPBP, 145: ¿Y adónde vas tú? / —Al biógrafo, a trabajar.

- biraró**, (*viraró*) VR: m. Arbol de la familia de las bignoniáceas parecido al lapacho. CH: biraró o ibiraró (del guaraní ibirá-ro, madera amarga); árbol del N. conocido también con los nombres de palo de lanza o tipa colorada. Es una leguminosa (*pterogine nitens*).
- JVG, 59: Cuántos nidos de cotorra y maracanã había deshecho con verdaderos prodigios de equilibrio sobre las últimas ramas de virarós y guayahos!
- MBF, 9: El tala quiso rudeza... El viraró elegancia.
- blanco**, ca. adj. Aplicase a un partido tradicional del Uruguay y a sus partidarios. U. t. c. s. // 2. Relativo a este partido.
- HPP, 82: El partido blanco comienza a definirse hacia 1836 sustentando el principio de autoridad de las leyes. Debe su nombre a que los partidarios de esta tendencia llevaban una divisa blanca en el sombrero con las leyendas «Defensores de las leyes», «Amigos del orden», «Sostenedores de la legalidad».
- MBE, 22: mientras la política de los colorados tiende a enriquecer a los industriales, la política de los blancos, que pregonan estar hondamente identificados con el campo...
- CRE, 150: los peones se iban ya con los blancos, ya con los colorados, o se hacían matreros para no servir.
- ADLL, 15: Pa'el que ha sido blanco puro / ¿qué hacer en transe tan fiero?
- blanquillo**. Arbol indígena que crece en los montes nat., de corteza blanquecina. Su madera se usa para postes y piques.
- EADG, 63: retorcidos gajos de molles y blanquillos.
- bocado**; m. VR: Guasca que aplicada a la quijada inferior de un potrero hace las veces de freno para domarlo.
- RAEM, URC y CH, definiciones coincidentes.
- EADG, 56: jinetes en redomones con bocado.
- boca sucia**. fr. fig. Aplicase al que usa con frecuencia dichos groseros u ofensivos.
- MBE, 32: Hay que reconocer que el montevideano es muy «boca sucia».
- bohán**, m. Dícese del indio que habitaba en la costa oriental del río Uruguay, al norte del río Negro.
- JZSMT, 63: Caracé, en cuyo toldo / las pieles y sangrientas cabelleras / de los caciques yaros y bohanes / que su brazo arrancó, prueban su fuerza;
- bola**. VR: f. Arma ofensiva usada por los indios de ambas márgenes del Río de la Plata en los tiempos de la conquista, consistente en una bola de piedra muy pesada, que lleva un surco en el que se sujeta un cordel, trenza o guasca retorcida de tientos.

- JZSMT, 66: La bola arrojadiza silba y choca, del blanco en la cabeza;
- BHC, 56: Cielito, cielo que si / aquí no se les afloja, / Y entre las bolas y el lazo / amigo Fernando escoja.
- FER, 51: sin que la desgracia te empiece a acertar con las bolas
- boleada**. f. Acción y efecto de bolear.
- VRG: Acción y efecto de bolear / Expedición campestre destinada a bolear animales.
- RAEM: boleada. Argent. Partida de caza cuyo objeto es bolear gamos u otros animales.
- EADG, 9: las matanzas o las boleadas del ganado.
- boleado**, da. adj. Confundido, aturdido, alicaído.
- FST, 174: (Aparece un tanto boleado, como si no conociera la casa)
- ADLL, 15: Sí, amigo don Mauricio / nos han engüelto y boliado.
- bolear de parado**. fr. fig. Embromar, sorprender (Variante rústica: boliar de parao).
- FER, 53: Tenga ojo compadre, mire qu'esta chamuchina'e puebleros nos va a boliar de parao.
- bolichero**. m. Persona que atiende un boliche, 10⁸ acep.
- JCOU, 69: Sabía quien era el muchacho desde el momento que lo nombró el bolichero.
- bolita**. f. Canica.
- CMML, 22: ¿Les gusta jugar a la bolita?
- bombear**. RAEM; tr. Espiar, observar cautelosamente. (Con corchete atribuido a Argent.) VR: Explorar el campo enemigo. Seguir los pasos de una expedición observando sus movimientos. Observar cautelosamente a alguno a fin de descubrir su intento o con cualquier otro objeto.
- EADG, 64: Ansina lo bombeo mejor mi teniente, al reparo del otro.
- JZML, 51: Moreno, si vas por el bañao, bombiame la tubiana.
- JZML, 20: La otra mañana la vide bañarse. Yo estaba entre los sauces, cuando la bombié acostada al sol, a la orilla del río.
- bombero**. m. Explorador del campo enemigo. Vid. VR / RAEM lo trae con corchete atribuido a Argent.
- EADG, 96: A causa de una orden que me dio, de seguir a un bombero, antes que la gente se moviese del campo, me mataron a un overo.
- bombilla**. f. Dícese del pantalón ajustado.
- CMML, 111: Y ahora mismo, cuando veo a veces esos tirifilos con trajes a cuadritos, reborde de trencilla, con pantalones bombilla, me acuerdo de los cajetillas del 900.
- ADLL, 20: Se vino el dotorerío / de bombilla y tinterío.
- bonitura**. f. Calidad de bonito.
- IMM, 14: A pesar de su bonitura y sus dibujos, las reputan hijas de aquella invención.

borsalino, m. Sombrero fino, de fieltro importado de Italia.

CMML, 43: recomponían la tosea y respetuosa parodia de un gran saludo con el Borsalino traído por el brazo que avanzaba.

boscaje, m. Conjunto de bosques.

JVC, 58: Un inmenso boscaje se extendía delante.

botón, m. Agente de policía.

FST, 178: Este va a llamar al botón, dije yo, ...

bouquet (pr. buqué). (Del francés bouquet). Perfume, gustillo de los vinos. RAEM: Buqué.

CMML, 118: el coñac no había perdido nada de su bouquet, como si hubiera estado todo el tiempo servido en una copa.

boyero, m. Pájaro pequeño, que acompaña al ganado vacuno o caballar cuando está pastando. RAEM, con corchete y atribuido a la Argent. VRC: El pájaro llamado boyero es parecido al mirlo, de color negro algo desteñido y pico amarillo. VR: m. Pájaro pequeño, negro, que acompaña al animal vacuno o caballar cuando está pastando y con el cual se familiariza de tal manera que a su sombra se preserva de los rayos del sol, pásese por su lomo y casi le quita de la boca el alimento. Hace el nido en el fondo de una bolsa de una vara o más de largo, pero angosto que él teje con cerda y filamentos de plantas y cuelga de una rama en las lagunas y otros parajes semejantes. / Vio colgado de un laurel sobre las aguas, un nido de boyeros / (D. Rafael Obligado).

HQB, 47: Algo como nido de boyero.

JJMP, 40: Cuando las estrellas bajaban a la laguna, los boyeros acunaban la tarde con su silbo.

JVC, 181: Hasta el boyero, artífice de la selva, solía detenerse sobre la rama de guayabo que sustentaba su nido y entonaba una canturria alegre.

bozal, VR: adj. En sent. fig. y fam., que se expresa con dificultad y aturulladamente en castellano.

bozalón, na, adj. Diminutivo de bozal.

EADG, 94: ahí en el hueco está acampada una gente que creo que es de Minas, toda bozalona y entruza.

break (Voz inglesa: break) m. VRC: breque. Coche de paseo y de caza de cuatro ruedas, con un asiento o pescante más elevado que los dos asientos longitudinales, uno frente a otro, que van en la parte trasera. RAEM: [break (palabra inglesa que se pronuncia brek)]. m. Coche de cuatro ruedas para excursiones.

JJML, 51: Venía el break con el cajón.

EAE, 56: El breke, con las cortinas bajas, listo para soportar cualquier chaparrón...

breeches. (pr. briches). m. Pantalones de montar.

JCOU, 54: Muchachos con breeches de palafrenero, estribando corto sobre monturas inglesas...

bromear, tr. Embromar. 3a. acep.

RAED, Bromear. intr. o tr.

FER, 19: mire que lo bromiábamos al finao Pedro el día que se casó!

broteo, m. (Acción de brotar). Brote, 2da. acep.

JJML, 109: Tenés que terminar antes del broteo.

brótola, f. Pez de los mares americanos del cual hay varias especies.

RAEM, [brótula.

EADG, 88: sino brótolas extraídas en la noche por las redes de jorro en la costa del este.

brujular, intr. Dirigir.

SCA, 85: Carece de la certeza vital que brujula su esfuerzo...

bungalow. (Voz inglesa) m. Casa pequeña, para descanso, a menudo de madera.

AD: bungalow (bungaló) s. en la India, choza con galerías; EU, casa de un piso, generalmente de campo.

HQCE, 264: La casa a que hacía referencia Lanceolada era un viejo bungalow de madera, todo blanqueado...

HQCE, 348: Aquellos doscientos metros del bungalow al monte, fueron recorridos a cada momento mientras se construyó el horno.

MBE, 59: (o quizá dictar telefónicamente desde algún bungalow de Punta del Este) ...

burucuyá, VR: m. Planta trepadora, abundante en los montes, cuyos árboles entreteje y hermoza en la estación de las flores. Da una fruta encarnada, de cáscara pulposa. Su flor, de varios colores, señaladamente azulados, encierra particularidades que se asemejan a los instrumentos de la pasión de Jesucristo, por lo que lleva el nombre de pasionaria o flor de la pasión Del guaraní mburucuiá. RAEM: (Burucuyá, Argent. Murucuyá. RAEM: Murucuyá. f. Granadilla o pasionaria. NVCR: Burucuyá o mburucuyá. m. Passiflora cerulea. Nombre guaraní de la pasionaria.

JVC, 161: Los lindos nidos y las lindas flores: los frescos cenadores, contruñidos con enredaderas de burucuyá y cipó...

JZSMT, 59: Aún dibuja misterios / en el burucuyá de las riberras / la sonrisa de Dios/.

butiá, m. Palmera de sabroso fruto del mismo nombre. José Pereira Rodríguez (en la nota 13 a la edición Kapelusz de Chico Carlo, J. de Ibarbourou): Fruto de una palmera, del tamaño y color del damasco. NVCR: Palmera muy abundante en los departamentos de Rocha, Tacuarembó y Paysandú, donde llega a formar bosques. Sus abundantes y sabrosos frutos,

que se recogen en el otoño, llevan su mismo nombre. Su nombre científico es *cocos capitata*.

EADC, 63: cuando el buthyá cayese de maduro.

JVC, 161: aquel Cebollati, donde crecían palmeras altas como diez veces un hombre, y cuyos racimos de dorados butiás eran ornato del bosque...

JIC, 95: entre las mangas recamadas de lentejuelas, un mundo minúsculo como un carozo de butiá.

buzo, m. Prenda de vestir tejida que cubre la parte superior del cuerpo y es cerrada de cuello.

GMMI, 66: —Y ahora —pensaba— ¿él no tendría una equis enorme que le abrasara el pecho y lo hartara de ella, una equis de lado a lado, como en un buzo de deporte?

— C —

caballo que sacan de su trote, no tiene buen andar. Ref. con que se denota que no es conveniente cambiar de costumbres.

CRE, 43: No, hijo, no cambies de costumbres: caballo que sacan de su trote, no tiene buen andar.

cabaña, vnc. f. Estancia o finca rural donde se atiende a la cría de ganado fino y mejoramiento de las razas.

CRE, 23: hizo repetidas visitas a cierto compadre suyo, poseedor de una importante cabaña, en la cual logró colocar a Mador...

CRE, 25: Cuando hizo su entrada triunfal en el patio de la «Cabaña Euskara...»

cabañero, m. Dueño o mayordomo de una cabaña (V. cabaña).

CRE, 26: Mientras se elevaban los edificios, iba el futuro cabañero acarrecando el precioso y barato material.

cabaret. (Del fr. cabaret). m. Establecimiento en que se bebe y se baila. Generalmente cuenta con la actuación de cantantes populares o bailarines.

SCA, 113: Llega hasta sus oídos la música de un tango, procedente del cabaret de las letras azules.

cabildo abierto, DEA: El que se realizaba en las ciudades americanas cuando algún acontecimiento requería la opinión de las personas más caracterizadas. Se trataba de verdaderas asambleas populares en las cuales el pueblo resolvía su propio destino. En la hist. del R. de la Plata son de recordar el del 21 de agosto de 1808, celebrado en Montevideo, en el cual se creó una Junta de Gobierno como las de España y el del 25 de mayo de 1810 que dio el gobierno de estas regiones al pueblo argentino y depuso al último virrey del R. de la Plata.

EADI, 20: concurrió al Fuerte aclamando al gobernador y pidiendo Cabildo abierto.

cactus, m. Cacto.

JCOU, 12: Algún cactus, la pared del cementerio sobre piedra.

cachafaz, adj. Sinvergüenza. U. t. c. s.

RAEM, (cachafaz, hombre pícaro y sin vergüenza).

MBE, 15: Están heridos en cierta orgánica e incoercible honradez por la avidéz cachafaz, por el fraude generalizado que en su torno contemplan.

JPSF, 25: No obstante, hizo oídos de mercader y continuó corriendo hasta el final. Así me ganó el cachafaz.

cachila, vr. f. Pájaro pequeño, pardo, que hace el nido en el suelo, de hierbecillas y cerda, y anda siempre rastreando por el campo, de donde el llamarsele también correcamino. fig. Dícese del que tiene las piernas largas y delgadas y también de estas mismas.

JVG, 73: se puso a recordar las travesuras de Casiana, la cachila, como la habían motejado a causa de las piernas muy largas y muy flacas.

cachirla, f. Cachila 1ª acep.

CRE, 261: resonancias de ruidos apenas perceptibles, a los que se unía el canto pobre de «mixtos» y «cachirlas», convidaba a dormir.

CRE, 18: acabó para mí la época de chuparme el dedo y matar «cachirlas» con alambre.

MBE, 125: las cachirlas mientras vagabundean por los caminos, insisten en querer guiar.

cada uno cuida su caballo y le sabe el tiro. Ref. con que se rechaza un consejo que se considera inoportuno.

JVG, 111: Semos amigos... bueno... Todo osamenta, como vos decís... Cada uno cuida su caballo y le sabe el tiro...

caer, intr. Llegar. DA. caer. 2. Arg. y Urug. Llegar, venir. Ellos cayeron de tardécita. NVCR. caer. Llegar. Presentarse. El criollo dice: «Caer a los ranchos», «cayó a las carreras», por «llegar a los ranchos», «llegar a las carreras».

FER, 17: Sobró de todo, hasta el vino, que se repartió entre la peonada cuando calcularon que ya no caería más gente.

caer como peludo de regalo. fr. fig. Llegar de sorpresa o inoportunamente. Vid. vnc.

JDRJ, 20: Por ejemplo, el de la forma, como aquel hombre lo trataba a él —a Carmona— «gurisito de porquería» entonces caído a casa del otro «como peludo de regalo».

caerle a uno la china. fr. fig. Tocarle a uno la china.

EAI, 57: —Me cayó la china! —exclamó Ismael respirando con fuerza al incorporarse...

caicobé, f. Sensitiva.

JVG, 176: La miserable criatura, endeble y sensible como flor de caicobé...

- JZSMT, 177: Sus cuerpos son más blandos que el venado, /
que acaba de nacer /
y tiemblan como tiembla entre la hierba /
la verde caicobé. /
- cajetilla, m. Petimetre, (usada a principios de este siglo, hoy de-
usada).
- CMML, 111: Y ahora mismo, cuando veo a veces esos tirifilos,
con trajes a cuadritos y reborde de trencilla, con pantalones
bombilla, me acuerdo de los cajetillas del 900 y de lo que
entonces se llamaban «trajes con llanta de goma».
- cajón, m. Ataúd, lra. acep. RAED. Registra únicamente: *Caja*, 3 Ataúd,
lra. acep.
- MAH, 45: Habían puesto el cadáver en el primer rancho; vi al
pasar el cajón y las velas...
- calagualero, m. El que recoge y vende calagualas.
- JJMP, 18: El fue el que creó la profesión, porque ser calaguale-
ro es una profesión.
- caldera, f. Recipiente de metal con tapa, pico y un asa por sobre
la boca, que se usa para calentar agua.
- EAL, 50: Felisa entró apartando la cara; púsose en cuclillas y
echó mano a una caldera. JVC, 74: pero apareció a poco
trayendo una caldera y un mate... CRE, 49: Tenía la ca-
dera junto a sí, y de tiempo en tiempo, se paseaba con ella
en una mano y el mate en la otra.
- calembour, (Del fr. calembour). m. Retruécano. RAEM.* Calambur.
CMNC, 64: Hablo, propongo temas, hago calembours.
- calzón, m. Prenda interior del vestido fem. que cubre el cuerpo des-
de la cintura y parte de la pierna. Vid. DA.
- FER, 23: Solito la ropa blanca —¡aquellas camisas bordadas a ma-
no y con cintas de colores! aquellos calzones llenos de pun-
tillas—, solito ella fue...
- camalote, m. Planta acuática de agua dulce, de hoja redondeada y
flor generalmente azul // Conjunto flotante de esta clase
de plantas que suelen formar especies de islotes. Véase VR.
- JVC, 162: lo que caía ahí, ahí desaparecía arrebatado, tragado,
para ser digerido en el fondo cenagoso, entre la red de
raíces blancas y finas de algas y camalotes.
- JZSMT, 75: Duermo, hijo mío; mira, entre las ramas /
está dormido el viento; /
El tigre en el flotante camalote, /
Y en el nido los pájaros pequeños. /
- camanduleo, m. Acción de camandulear, camandulería. DA, camandu-
lero, m. Arg. y Urug. Versátil en política.
- MBE, 97: En Montevideo, además, se citaban numerosos casos de
evacuados que rechazaban trabajo y exhibían su cualidad de

- damnificados para sacar alguna ventajita, para inscribirse
en esa nueva versión del camanduleo.
- cambujo, ja. DA. m. y f. Descendiente de indio y negra, o de negro
e india.
- EAL, 112: formando con los mestizos, negros y cambujos esa mez-
cla caprichosa de «piel de tigre» que en los grandes años de
valor heroico se fundió en la masa de que había de surgir
un pueblo nuevo.
- caminero, m. Alfombra larga y angosta para cubrir zaguanes, esca-
leras, corredores, etc.
- EAL, 75: La situación de éstos, les permitía gastar caminero en
los escalones.
- camionero, m. Conductor de un camión.
- JCOE, 11: Almorzó allí, solitario y rodeado por las camisas a cua-
dros de los camioneros.
- camisón, m. Camisa larga y amplia que se usa sólo para dormir.
- CMML, 41: Aquella figura en camisón que se asomaba sobre sus
años vívidos, era la única que proveía por él, por sus hol-
ganzas...
- campanear, Lunardo, tr. Dar la señal de alarma.
- FST, 178: pues ya ha de venir uno que me pida un servicio. «Che,
campaneame esto...
- campana, f. Territorio del país, excluida la capital, pero sin excep-
tuar los otros centros poblados.
- JERO, 1926: Tengo motivos para desear que «La Verdad —único
periódico de campana que está en manos de amigo— trans-
criba...
- camuflar, (Del fr. camoufler). Disimular, cambiar la apariencia pa-
ra evitar el reconocimiento de algo que se quiere ocultar.
- MBE, 68: Hay veces en que la corrupción se vuelve tan escanda-
losa, que es necesario camuflarla con una parodia de es-
carmiento.
- canchar, DA: intr. Jugar de manos dándose de palmadas y tratando
de alejarlas.
- EAL, 121: cuando no en juegos de manos o de rebenque con otros
compañeros, canchando con estrépito...
- canejo! interj. vulgar y rústica. Denota enojo, contrariedad; ¡ca-
ramba! LI
- FERC, 53: Tire, canejo! —gritó el otro con voz dura.
- FER, 90: Cállese, canejo!...
- EAL, 176: No sea bárbaro, canejo! —exclamó el que lo había
herido con lanza...
- EHE, 9: Había e'ser yo comisario, canejo...
- canillita, m. Vendedor de periódicos. Vid. DA.
- SGA, 137: y los «canillitas» descolgándose del ómnibus...

cansadazo, adj. Superlativo de cansado.

FER, 10: Pero me apuré mucho por l'agua y traigo cansadazo el caballo.

cantegril, m. (De Cantegril, barrio elegante en torno al Cantegril Country Club, centro social de Punta del Este). Irónico. Barrio constituido por chozas miserables generalmente en los alrededores de una ciudad.

MBE, 60: Quizás sus respectivos espíritus sean más pobres e indigentes que los más miserables habitantes de los cantegriles.

caña, f. Aguardiente que se extrae por destilación de las melazas de la caña de azúcar. Vid. DA y VRC // RAEM. Aguardiente de caña.

FER, 40: allí guarecida del sol estaba la damajuana de caña: de ese fuego líquido...

HQE, 42: No es así extraño que la administración tenga siempre reservada un poco de caña para estos casos.

JVC, 15: se iba a la pulpería donde compraba caña y galletas.

cañada, vr. f. Terreno bajo comprendido entre dos lomas, cuchillas o sierras, bañado a trechos, o bien, en toda su extensión a manera de arroyo. (abreviada). NVCR. Arroyo pequeño cuya corriente se corta con frecuencia. CH. Damos esta denominación al bañado o estero que está comprendido entre dos lomas o sierras; si es de aguas profundas se llama cañadón.

EADG, 64: En media hora cruzaron muchos llanos y cuchillas, un arroyo y varias cañadas fangosas.

EAE, 63: Zanjias desbordadas, cañadones y cañadas se veían transformadas en ríos.

SCA, 35: al borde de la cañada que serpentea por entre juncos y espadañas se ven (...) las margaritas.

JJMP, 26: Las cañadas llenas de encanto, con la juguetería de sus piedras de colores.

cañadón, VRC: m. Hondonada llena de agua más profunda que la cañada.

JVC, 46: Se deslizaron por las espesuras, vadearon cañadones, recorrieron potreros...

EAE, 63: Zanjias desbordadas, cañadones y cañadas se veían transformadas en ríos.

EAI, 147: Galopa sin rodeos, cortando campos y yéndose sin vacilar hacia los vados de los «cañadones» que rebasaban sus bordes engrosados por una lluvia de dos días consecutivos.

JZML, 76: corriendo el alambre hasta el cañadón, y levantando...

capacho, DA. m. Sombrero viejo.

EADS, 57: Hay un peón de más ahí. Ese que se esconde con el capacho y se amorra de puro gusto.

capatacear, tr. Realizar funciones de capataz.

EAE, 7: capataceando estancias, murió apuñalado...

capibara, (capivara). m. Capincho. Vid. VII. capibara, capiguara, capincho.

EADS, 35: Dando gritos extraños, el capivara se desliza nadando por sitios que antes fueron tierra firme...

EADG, 10: en fraternal intimidad con los tigrinos y capivaras.

capinchaje, m. Conjunto de capinchos.

JJML, 181: El capinchaje jugaba a tumbos y bufidos.

capón, adj. Dícese del cordero grande castrado. U. t. c. s.

JJML, 12: Comería ovejas viejas, capones de consumo, carneros estériles de vejez.

capuchino, m. Café servido en vaso, cortado con algo de leche o crema. SGA, 130: haciendo los honores de un «capuchino» doble...

caracho, interj. vulgar que expresa disgusto y enojo. VRC. Caracho. Caramba.

FER, 87: Guarden esas armas, caracho!

caramelero, m. El que vende caramelos por la calle o en lugares públicos.

JJMP, 20: Entonces era domador y caramelero.

carao, (caran) NVCR. m. Ave zancuda de gran tamaño que vive perfectamente en los bañados y pajonales. Se halla siempre alerta y es muy difícil observarla desde corta distancia.

JVC, 144: los pequeños ruidos de la soledad: el quejido de la brisa sobre las puntas de las gramíneas... el canto triste y prolongado de un carao, el croar...

carátula, f. Portada, 2da. acep.

JERO, 1291: cómo debe decir la carátula...

carchar, intr. NVCR. Acto de despojar de sus ropas y demás pertenencias al enemigo caído en acción de guerra. B. F. Tomo II. Nos. 6 y 7. Carchar. Es un verbo derivado del quichua carchapas (objetos o prendas personales, con preferencia ropas). El verbo entra en acción cuando la víctima es despojada de sus «carchapas».

CBE, 185: La cosa es que nos dejen «carchar» después del entrevero (...) el que no «carcha» pasa frío y expone el pellejo «al cueto».

ABLL, 19: ¡Ese día, si carché / prendas de plata nuevitas.

FSVL, 59: iban carchando el paisaje, / como el gaucho o el llanero / en nuestras revoluciones / pasaba carchando muertos.

carchas, f: NVCR. Prendas obtenidas del enemigo caído en el campo de batalla.

ABLL, 16. Carchas, majada y querencia / volaron con la patriada. *carcheo*, m. Despojo del enemigo vencido, muerto.

EAI, 118: era en verdad uno de los indios amigos de la partida de Venancio así llamado, que a impulsos del instinto del carcheo, habían llegado hasta allí en la persecución y husmeaba a la distancia una presa.

cargado, da. adj. Alcohólico.

JJML, 108: Cuando estaba cargado, salía a buscar noche y dormida por ahí.

cargar el mate. fr. fig. Cebiar el mate.

JJML, 20: Como no tenían yerba para «cargar el mate» esperaron que abrieran el comercio.

caribeño, ña. Adj. Natural del Caribe.

MBE, 111. Desde Montevideo, es difícil creer en ese monstruo caribeño...

carnero, m. El que concurre al trabajo cuando el gremio ha decretado huelga.

SCA, 115: brota tenaz e hiriente una palabra: Carnero!

carpeta, f. Cubierta de hule o de paño con números o signos, para realizar juegos de azar.

JJML, 133: Fue el primero que trajo al pueblo la carpeta del 36. La tal carpeta tenía números —del 1 al 36— con muchos colores y dibujos raros...

carqueja, f. Planta de hasta un metro de altura, de hojas de un verde grisáceo, estimada por sus propiedades medicinales. RAED. Carquesia. En el del 47 se registraba carquexia. La carqueja es una matita medicinal que se cría en el campo. La misma palabra y su forma española carquexia designan diferentes especies según las regiones. (R. de la P., Castilla, Aragón, Andalucía, etc.)

JVC, 83: Después arrancó los yuyos del patio y, con la introducción de la primera escoba, una escoba de carqueja, desaparecieron las basuras...

carrero, m. Peón encargado del acarreo de muebles u otras cargas. Decíase cuando el transporte se hacía en carro.

JFBP, 79. Cesaron los ruidos producidos por el acarreo de muebles y las voces rudas de los carreros.

casas, f. pl. (las casas). VRC: El casco de la estancia o cualquier casa o rancho. RAED: 15 pl. ant. Casa. la. acep.

FER, 16: Después enderezó hacia las casas, montó y salió al trotecito.

JVC, 14: Cada dos o tres días iba a las «casas», al tranco de un overo «macetas».

EAL, 45: Las «casas» o poblaciones de fábrica sólida, cal, ladrillo o piedra eran aún muy raras...

CRE, 258: y en los alrededores de «las casas», antes tan limpios, crecían las margaritas y los cardos.

CRE, 269: Y él, que no salía de las casas, se atareó en recorrer las pulperías del pago.

MAH, 9: Los caballos oían a veces empujada desde las casas por el viento intermitente y tibio, la voz del peón casero.

cascarudo, m. Insecto coleóptero.

HQCS, 76: El mayor (de los coatíes) que quería comer cascarudos, buscó entre los palos podridos y las hojas de los yuyos.

EAE, 199: Gordes cascarudos se estrellaban en los muros, encandilados por la lámpara de petróleo.

catedrático, m. Conocedor.

SCA, 130: (tal vez un financiero frustrado, un catedrático del turf...).

categorial, adj. filos. Propio de las categorías.

EOP, 1: La poesía exige la suma armonización de esas condiciones categoriales.

cauda, (Del latín cauda, cola) f. Cola.

DAP, 59: Del rubí de la lujuria / su testa está coronada; / y va arrastrando el deseo / en una cauda rosada.

caza de brujas. Expr. fig. Persecución ideológica.

MBE, 41: En algunas instituciones, la caza de brujas ha llegado a grados increíbles.

cebadura, f. Yerba que se pone en el mate por vez y que se renueva cuando pierde el sabor.

EAE, 67: —Sí, la yené recién —contestó sin mirarlo— ¿Qué que le cambie la cebadura?

cebar, tr. Preparar el mate para tomarlo.

JVC, 74: Cébele un amargo a tío...

cejal, m. Colectivo de ceja, acep. 5.

EADS, 48. La sierra estaba próxima con sus cejales azulados, sus faldas sombrías...

celestinaje, m. Tarea propia de las celestinas.

CMML, 101: Hilda no precisa de su celestinaje, le dije de pronto, si lo que quiere es alejarse de mí.

cepillada, f. Acción y efecto de cepillar.

FER, 22: Frunció él la frente, pensó un momento y después, sin decir palabra, se levantó. Mientras... ella le dio una cepillada, le anudó bien el blanco pañuelo...

cerrillada, (De cerrillo, dim. de cerro). f. Conjunto de cerrillos.

EAE, 6: De cerrilladas agrestes, provenía el material que la formaba, allí agrupado con orgullo arquitectónico.

cinchar, DEA, intr. fig. y fam. Procurar empeñosamente que una cosa se realice como uno lo desea.

CRE, 243: —Y qué le vamos a hacer!, hay que cinchar: el que no cincha no arrastra.

CRE, 147: Es necesario que todos cinchen si no quieren que los salvajes nos corran con el poncho.

JJML, 42: ¿Sabé lo que hay? Que no quieren cinchar!...

cinto, m. Cinturón con monedero.

CRE, 244: dijose a tiempo de volcar el cinto...

CRE, 246: nunca le faltará un peso en el cinto...

CRE, 250: en el cinto llevaba el producto de la última y abundante esquila.

ciñuelo, m. Buey guía.

EAL, 101: y la caída «fiera» de Serapio por las ancas al repuntar el ciñuelo.

cipó, vr. (isipó) (Del guaraní cipó). m. Planta sarmentosa y trepadora, o bejuco de que hay mucha variedad en los montes.

JVC, 161: los frescos cenadores contruidos con enredaderas de burucuyá y cipó.

cirial, adj. De cirios.

CMML, 47: sobre el silencio cirial, contra la baja murmuración de los rezos.

cisne, m. Borla para aplicar polvos faciales.

JCOE, 59: con un cisne que arrastró en provocación sobre la nariz y los labios.

claraboya, f. Techo corredizo de vidrio con cuatro vertientes que cierra los patios sin privarlos de luz.

JPEP, 9: entre el muro que limita nuestra casa de la del vecino y la claraboya, estaba un muchacho leyendo...

JPEP, 44: La claraboya estaba en el centro descansando sobre sus rieles, como la caparazón de un monstruo enorme.

clavado, adv. Exactamente. vrc. Adj. Idéntico, igual, patente.

JVC, 111: —Cada uno cuida su caballo y le sabe el tiro...

Y Jesús, otra vez huraño y hosco:

—Clavao! —dijo— ¿No me precisás?

—No.

clavel del aire, vr. m. Planta parásita de las selvas, de hoja penceosa, en las más de sus variedades, pequeña, en algunas hasta de un par de cuartas, pero siempre muy estrecha y de flor morada, amarilla, blanca, de diversos matices, por lo regular, de humildísimo perfume...

JVC, 181: sobre las talas coposas, los claveles del aire lucían sus flores sin perfume.

clinudo, da. (crinudo). adj. Dicese del caballo que lleva las crines largas. También del hombre que usa el cabello muy largo y descuidado.

Vid. vrc.

JVC, 149: y luego el cráneo dolicocefalo, angosto y clinudo;

costiarita, f. Especie de yarará. Según la descripción de H. Quiroga, «benjamín de la familia con la línea rojiza de sus costados bien visible y su cabeza particularmente afilada».

HQCE, 266: Estaban allí, fuera de Lanceolada y Terrífica, las demás yararás del país, la pequeña costiarita...

cocotte, (Voz francesa) f. Prostituta. NL. Cocotte. f. Femme légère.

RAEM, *Cocote. f. Ramera.

CMML, 105: Pero ahora quieren que revisemos nuestras ideas sobre el mundo, y eso sí no podríamos hacerlo: no tanto revisar nuestras ideas sino renegar de todo lo que nos acostumbramos a tener por bueno en nuestro tiempo. Yo, por lo menos, me sentiría una cocotte si quisiera intentarlo.

JHRP, 104: Pálidas nieblas corren la nostalgia de París; / hay en el aire perezas de «cocottes» meditabunda.

cóctel, m. Bebida compuesta con diversos licores. RAEM: (cóctel).

JCOE, 13: Acerca de fórmulas de cócteles...

cogotillo, vrc. m. Tuse en forma de arco, dejando un mechón largo en la cruz del caballo como agarradera.

JVC, 57: Con su «tuse» de «cogotillo y clavijas».

coimero, ra, adj. Dicese del funcionario que acepta coima.

MBE, 77: La mente del inescrupuloso, del delator, del ladrón, del coimero de alto vuelo, siempre va a ser más ágil que la ley desnuda pero inerme...

cojinillo, m. Zalea. DA. m. Arg. y Urug. Pellón, zalea. vr. m. Manta pequeña de lana, hilo, etc. que se coloca sobre el lomillo del recado, vrc. Prenda que va sobre la encimera y los bastos del recado y ofrece mayor blandura al asiento del jinete. Puede ser manta de lana, hilo o cuero lanar con toda la lana. El conjunto hace las veces de colchón al tender el paisano su recado para dormir.

JVC, 14: Después recogía su ración, la ponía bajo los «cojinillos» y partía al tranco.

JVC, 57: no le faltó... ni el cojinillo inglés, blanco y sedoso...

EAE, 182: En la carona, el basto, los cojinillos, había jineteado la intemperie.

colachata, m. Automóvil de lujo de gran tamaño y línea alargada en la parte posterior.

MBE, 60: Pero acaso la indigencia espiritual sea menos grave cuando se la lleva en colachata.

cola de zorro, f. Gramínea cuyas flores recuerdan por la forma la cola de zorro. CH. Menciona la cola de zorro entre las plantas cuyos nombres provienen de cosas a las que se parecen. P. 179.

EADS, 70: La gramilla, el trébol, la cola de zorro, habían crecido desmesuradamente...

colegialista, (De colegial y ésta de colegio: cuerpo constituido en colegio) m. y f. Partidario del régimen colegiado de gobierno.

JERO, 1041: La innovación colegialista parecería, pues, de incontestable eficacia como medio de asegurar en el país el predominio indefinido de una misma política...

colorado, da, adj. Aplicase a uno de los partidos políticos tradicionales del Uruguay. HPP. define su tendencia hacia 1836 sustentando el principio de libertad en oposición al orden institucional. Los colorados usaron al principio una escarapela celes-

te, pero como este color se desteñía, vino la necesidad de cambiarlo por el colorado, de mayor firmeza y que se usaba en ponchos, chiripaea, etc.

MBE, 22: mientras la política de los colorados tiende a enriquecer a los industriales, la política de los blancos...

CRE, 150: los peones se iban ya con los blancos ya con los colorados, o se hacían matreros para no servir...

colorante, adj. Colorado, tra. acep.

EAL, 37: Sobre una camisa de lienzo, llevaba el jinete un poncho de género sencillo, a listas, colorante, recogido sobre el hombro izquierdo...

comadrona, aum. de comadre.

comadre, adj. Se dice de la mujer que habla afectando mimo y halago por ánimo de sociabilidad.

JBPB, 105: El primero en acercarse fue una gallina muy comadrona, que cacareaba espantosamente cada vez que ponía un huevo.

come come, m. Escozor.

CRE, 199: Además la calma no venía: el come come de la tristeza y el rencor no lo dejaban vivir.

como leche hervida, loc. adv. Rápidamente.

FER, 42: Y quien lo traía, de no ser tan baqueano, se las hubiera visto mal (...) porque el torito se le venía como leche hervida.

como cuadro, fr. fig. con que se elogia la firmeza de carácter.

FBE, 211: Para elogiar a un individuo firme que no cede a los embates de la mala fortuna, «es como cuadros».

compadrada, f. Acción de compadrear. Jactancia.

ADLL, 33: ¡Le copo esa compadrada!

compadre, m. Hombre prepotente, valentón. Úsase con la misma significación el diminutivo «compadrito». CH. Compadre o compadrito: individuo inculto y procaz. P, 33.

HQE, 39: Tomá..., compadrito! Así hay que tratar a los compadres como vos!

compadrón, a adj. Presumido, jactancioso.

ADLL, 37: Ya se nos volvió a ladiar / con los dichos compadrones; / sujete sus expresiones.

MBE, 22: ...traer del pueblo el rojo clavel compadrón tras la oreja.

comparancia, f. Comparanza.

FSVL, 98: Parecés de mi tropilla, / ¡perdoná la comparancia!

componer el pecho, fr. fig. Aclarar la voz.

BHC, 53: Eche un trago amigo Andrés / Para componer el pecho / Y después le cantaré.

compositor, BA, m. El que prepara un caballo para correr una carrera.

VB, componer, a. Preparar un caballo para correr una carrera.

JVG, 14: Don Zollo, —antiguo peón de la Estancia, domador a veces, «compositor de parejeros» en ocasiones...

ADLL, 42: ¡Compositor... no de potros, / sino un ladino pueta! conchabador, m. El que contrata para un servicio de orden inferior.

HQE, 41: levantó la cabeza y la volvió, toda oídos, a los conchabadores...

con el Jesús en la boca, fr. fig. Con temor. CH. Andar con el Jesús en la boca: entre peligros, muy sobresaltado.

CRE, 82: Papá vive con las armas en la mano y el caballo de la rienda, y yo con el Jesús en la boca.

confort, (Voz ingl.) m. Comodidad. RAEM. *confort.

EAL, 83: el cuarto de baño de misia Carmen, con quien compartía ese confort.

con la lengua afuera, loc. adv. Con la lengua de un palmo.

FER, 51: Apareció otra vez el guri con la lengua afuera.

conocer de derecho y de revés, fr. fig. Conocer intimamente, acabad.

JDRJ, 7: porque a fuerza de tanto lidiarlo durante los diez años que estuvo en el pueblo, Céspedes acabó por conocer a Carmona de «derecho y de revés», como solía decirse.

conoscencia, f. Conocimiento. RAED. Conociencia, f. ant. conocimiento VRC. Conociencia. Relación, amistad

EADG, 59: Si yo no tuviera conocencia del truje y maneje para un enriedo flor.

constatación, (Del fr. constatation). f. Comprobación. RAEM: *Constatación.

SGA, 67: lo que pudo ser y ya no será nunca, la acerba constatación de lo irremediable.

CVFS, 9: Estos problemas de hacer o de preferir, difieren de los explicativos, de conocimiento o constatación.

contralor, m. Vigilancia.

SGA, 100: habituado a las largas vagancias sin contralor...

contratiempo, m. Eufemismo por aborto.

JJML, 134: Sucede que a veces lo venían a buscar para fabricar un contratiempo. Casos de mujeres que no querían tener semilla.

con una mano atrás y otra adelante, fr. fig. que significa carecer de recursos económicos.

JJML, 165: Gente que venía con una mano atrás y otra adelante, viviendo con tajadas de aire.

convertible, f. Automóvil con techo plegadizo.

CMMC, 33: ¿Te contaron alguna vez que casi naciste en un auto, en una convertible amarilla que yo tenía entonces?

copetin, m. Aperitivo.

SGA, 94: la emprendió a golpes con él cuando se dio cuenta de

que ya no tenía dinero para pagar los copetines que se le adeudaban.

corneta, *vr.* *adj.* Dícese del animal vacuno a quien le falta uno de los cuernos. U. t. c. s. Son muy incómodos en la manada porque tropiezan con los otros y los lastiman.

JVC, 186: la yaganesa corneta, riciencitamente parida... eso es, sí...

corporizar, *tr.* Corporificar. U. t. c. r. CH. Vid. pág. 83.

SCA, 115: La figura del hombre desgachado se le corporiza en la imaginación.

corralón, *m.* Recinto amplio y descubierto // Municipal. El que el Gobierno Municipal usaba para guardar los carros que destinaba a sus propios servicios, CH, 74: El sufijo (on) expresa algún cambio o variante en la forma o disposición de lo expresado por la voz primitiva (...) corral (ón) (que así designa un corral grande, como un barracón o depósito para venta de maderas), chal(ón)... DA. m. 2, R. de la Plata. Corral grande, cercado, con depósito de materiales para la venta.

vr. Corral grande, cercado de material, en los pueblos.

HQD, 98: De qué había vivido hasta entonces en la ciudad, apenas él podía decirlo. De su propia hambre, seguramente, y de algún desperdicio desechado en el portón de los corralones.

corredor, *m.* Sujetador de la argolla del lazo, 7ª acep.

JVC, 19: y empezó a desatar el «tiento» que apretaba provisoriamente el cuero en el sitio en que debía ir el «corredor» sujetando la argolla.

JVC, 20: Don Zoilo (...) estaba concluyendo el corredor, uno de aquellos corredores fuertes, parejitos y lindos como él sólo sabía hacerlos.

cortada, *f.* Atajo.

DA. Cortar. *tr.* Referido al campo, atravesarlo, desviándose del camino.

SCA, 57: Elena toma por la cortada que la lleva directamente a su casa.

JVC, 122: Para él, marchar de día o de noche (...) por carreteras nacionales o «cortadas de campo»...

cortarse, *r.* Separarse, alejarse.

DA. cortar. 4. *intr.* Argent. Separarse uno de los demás en una marcha o carrera.

FERC, 62: Cuando lleguemos al bajo 'e lo de Banegas, te cortás y les decís...

cortafierros, *m.* Cortafierro.

SCA, 32: Unos milímetros más y el cortafierros le hubiera llegado a los sesos.

corte de la leña. Lugar donde se corta la leña.

CRE, 22: detuviéronse un instante en el «corte de la leña», donde el Sacristán, el hijo de doña Angela (...) hacía astillas a hachazo limpio.

coser a puñaladas, *fr. fig.* Apuñalar repetidamente.

FER, 41: porque al ir a «besar» una botella de caña, encontró en el tumbero a Jesús, aquel de la cuestión en la pulpería, a quien, si no hubiese sido por los concurrentes, lo cose a puñaladas ese día.

costalear, *tr.* (De costal). Dar palmadas en la región costal de la res. (como cachetear).

EADS, 14: puso el oído al rumor de las reses y costaleando a una con una palmada suave, gritó firme a un soldado: Corte el garrón a esa que no ha de apagar el fuego.

crack, *m.* (Voz inglesa). Campcón, destacado en su orden.

SCA, 57: ... se hacen y se deshacen cracks a voluntad.

crapulizarse, *r.* Encanallarse.

CH. Crápula no es tan solo la borrachera, sino la degradación y envilecimiento de quien cae en estos vicios.

JVC, 122: Allí estuvo veinticinco meses pervirtiéndose, crapulizándose, adquiriendo vicios nuevos.

crédito, *m.* Persona o cosa de la que se espera mucho.

CRE, 45: Tan gordo y panzón estaba el crédito (el overo rosao) del comerciante, que la cincha le partía la barriga en dos.

CRE, 187: Tres soldados marchaban inmediatamente detrás de él, conduciendo cada uno de tiro un pingo lustroso y tusado con primor: eran los «créditos» del coronel.

FER, 211: Pero donde agota todo el repertorio de sus dichos es en la enumeración de las calidades de un caballo que estima, y así dice: ... es mi crédito, ...

creolina, *m. f.* Líquido pardo y límpido con olor de aceite de alquitrán de hulla. Desinfectante y antiséptico muy activo, no cáustico, no tóxico, no irritante, astringente y desodorizante.

HQD, 12: Habían visto —y ayudado a veces— a disecar animales, fabricar creolina, extraer caucho del monte para pegar sus impermeables.

SCA, 110: El bar huele a borracho, a creolina y a serrín fresco.

criado a monte, *fr. fig.* Agreste, falto de urbanidad.

EADC, 71: dijo seco y breve: —Cria a monte.

crie-craquear. (De la voz onomatopéyica crie-crae). Producir el grillo su sonido peculiar.

JHRP, 247: cien mil grillos crie-craquean su nocturno monacorde.

criollo, *adj.* Guapo, valiente.

FER, 81: Ansina me gusta! Ah, criollo!

- FBE**, 211: Si le entusiasma alguna aventura heroica que le cuentan, demuestra su admiración por el héroe con esta exclamación: ¡Ah criollo!
- criollismo**, m. Afección a lo que es propio del país.
- CMMC**, 23: Y las mayores peripecias de la familia se echaban, por supuesto, una clámide de historia y patriciado, de arraigo y de criollismo.
- crisómela**, f. Individuo de la familia de los crisomélidos.
- EADS**, 18: Movíanse en los gajos y hojarascas en rumoroso enjambre, escarabajos y bichos moros, cáraños, isocas, crisómelas...
- crochet**, (Del fr. chochet). Aguja con punta en forma de gancho. Gancho. **RAEM**, "croché.
- JVC**, 168: una mesa de pino cubierta con un paño de crochet...
- crucera**, f. Serpiente muy venenosa, de color negruzco con una cruz blanca sobre la cabeza. Vid. **NVCR** y **VRG**.
- FER**, 53: Cuando casi la pica la crucera...
- crucero**, m. Cruz. 7ª acep. Vid. **RAED**, crucera.
- EADS**, 11: En los días festivos solía vérsese pasar de largo por las poblaciones, vestido de chiripá... un ponchito terciado en el crucero...
- EADS**, 92: Esta mujer, que era Soledad, fue levantada como una paja por aquel brazo musculoso y sentada en el crucero del caballo en un momento.
- cruces**, f. pl. Cruz, 7ª acep.
- EAE**, 184: con el peso del cuerpo en las cruces cayó el animal en lo profundo.
- cruz del sur**, f. Astron. Const. compuesta de varias estrellas que forman una cruz. **RAED**, Cruz, 13ª acep.
- JJML**, 104: Aquel amanecer de junio con el prendedor de la Cruz del Sur tiritando en el cielo limpio, el pelado aulló en el cuarto.
- ¡cruz diablo!** Interj. Expresión supersticiosa con que se trata de conjurar un peligro, especialmente un mal influjo. Vid. **VRG**.
- EADS**, 18: Al percibirla andrajosa, desgredada, con los ojos fuera de las órbitas, oprimiendo entre sus manos contra el pecho cosas misteriosas, los paisanos se alejaban mirando para atrás y diciendo entre medrosos y burlones: ¡cruz diablo!
- cruzacaminos**, adj. Que anda de una parte a otra.
- JJML**, 11: El pulpero, encerrado tras la reja, era arisco para dar lengua y oído a los cruzacaminos, pero Nieves con sus ojos azules y su desenfado natural le había caído bien.
- cruzada**, f. Vibora de la cruz.
- HQCE**, 266: Estaba Cruzada que en el sur llaman vibora de la cruz, potente y audaz, rival de Neuwied en punto a belleza de dibujo.

cuadro, m. Patio.

CRE, 32: La disposición de los edificios dejaba entre ellos un espacio libre llamado el cuadro especie de patio en el cual, revestido de azulejos, veíase el aljibe.

cuarta, f. Maneador, soga o cadena que afianzada por un extremo al carruaje y por otro al caballo o buey, sirve para ayudar a subir una cuesta o desmontar el vehículo. Vid. **VR** y **VRG**.

SDL, 24: engrasando coyundas y cuartas.

cubija, f. Cobija, 6ª acep.ión.

RAED, Cubijar. Cobijar.

DALV, 40: nuestras camas tendidas en el suelo sobre cueros, a fin de abrigarnos con nuestras cubijas.

cuchilla, vr. f. Eminencia considerablemente prolongada y cuyas pendientes se extienden suavemente hacia la tierra llana, alimentando o dando origen, con las aguas que vierten, a ríos, arroyos, lagos, lagunas y cañadas. **CH**. Es la loma o sierra de poca altura, pero muy alargada, generalm. pastosa y sin árboles. **NVCR**: Altura continuada y con ramificaciones que se tienden a veces por centenares de kilómetros.

VRG: Lomada pastosa pero sin árboles. Este nombre proviene del Uruguay.

EADG, 9: Sobre el dorso de las cuchillas destellando vivos reflejos, altas, amenazantes, en haz siniestro, alcanzábanse a ver las moharras...

JVC, 69: Las verdes cuchillas, lucientes y alegres, no eran mejores que su triste bañado silencioso y mustio.

CRE: grupos armados a lanza bajaban de la cuchilla.

cuero crudo, Cuero en verde.

EADG, 34: Llevaba sombrero de panza de burro, chiripá de tela gruesa, listada a bandas rojas, botas flamantes de cuero crudo.

cuerpear, tr. Eludir con el cuerpo. **VRG**, Cuerpiar. // Hacer una cuerpiada. Esquivar.

JJML, 181: Del playo con el maizalito salía un sendero cuerpiando barrancas.

cuervo, vr. m. Especie de buitre, de unos dos pies largos de longitud, el cuerpo negro, horizontal, la cabeza y el cuello pelados y rugosos, el pico y uñas curvas, arisco, catigudo, de vista perspicaz y fino olfato. Aliméntase particularmente de cadáveres. Vid. **FL**, pág. 21 y sigs.

EADS, 34: Añadiase (...) que una vez una bandada de cuervos de cabeza calva, también, por oírle se estuvo quieta (...) Cuando él acabó de tocar y de cantar, los cuervos se alzaron como una nube negra y se cernieron bajo, sobre su cabeza lanzando en coro sus lúgubres graznidos.